

MICHELIN
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE
FOR TIRES

Effective Date: July 1st 2024

PREAMBLE

These “General Terms and Conditions” form the basis of all Michelin (MICHELIN ROMANIA S.A., Sos. Bucuresti-Nord no. 10 Global City Business Park, Building O1, Floor 3 Voluntari, Ilfov, Romania, TIGAR TYRES DOO, Nikole Pašića 213, 18300 Pirot, Serbia) (“Michelin”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to Customer as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”.

These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “Contract”.

All references to Michelin in these General Terms and Conditions shall mean reference to the Michelin entity entering into the Contract.

1. INTERPRETATION.

The following definitions and rules apply in the Contract:

1.1. Definitions:

Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.

Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.

Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Saturdays, Sundays and public holidays).

Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.

Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.

Control, Controlled, Controlling: control shall be deemed to exist when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise.

MICHELIN
OPŠTI USLOVI PRODAJE
ZA GUME

Datum stupanja na snagu: 1 jul. 2024

UVODNI DIO

Ovi „Opšti uslovi“ čine osnovu svih Michelin (MICHELIN ROMANIA S.A., Sos. Bucuresti-Nord br. 10 Global City Business Park, zgrada O1, sprat 3, Voluntari, Ilfov, Rumunija, TIGAR TYRES DOO, Nikole Pašića 213, 18300 Pirot, Srbija) („Michelin“) ponuda i ugovora, uključujući isporuku Proizvoda na neekskluzivnoj osnovi Kupcu kao što je navedeno u odgovarajućoj Porudžbini. Svaka porudžbina Proizvoda ili, gdje je primjenljivo, potpisivanje ovih Opštih uslova predstavlja bezrezervno prihvatanje svih odredbi ovih Opštih uslova od strane Kupca. Michelin i Kupac se pojedinačno označavaju kao „Strana“, a zajedno kao „Strane“.

Ovi Opšti uslovi (OU), koji su ovim upućivanjem uključeni u bilo koji komercijalni ugovor, Komercijalni program, ugovor o pružanju usluga ili drugi ugovor, dogovor, pismo ponude ili narudžbenicu, i sve njihove priloge ili izmjene i dopune, za prodaju proizvoda kompanije Michelin, u daljem tekstu zajedno ili pojedinačno „Ugovor“.

Sva upućivanja na Michelin u ovim Opštim uslovima označavaće upućivanje na entitet kompanije Michelin sa kojim se zaključuje Ugovor.

1. TUMAČENJE.

U Ugovoru se primjenjuju sljedeće definicije pojmova i pravila:

1.1. Definicije pojmova:

Povezano lice: entitet koji je pod kontrolom, kontroliše ili je pod zajedničkom kontrolom jedne od Strana.

Radni dan: dan koji nije subota, nedjelja ili državni praznik u državi u kojoj se nalazi kompanija Michelin.

Dan ili Kalendarski dan: svaki kalendarski dan kalendarske godine (tj. uključujući subotu, nedjelju i državne praznike).

Komercijalni program: najnovija verzija Michelin cjenovnika koja je dostupna Kupcu i Program brenda/Komercijalne odredbe i uslovi, kako je primjenljivo.

Povjerljive informacije: sve nejavne i vlasničke informacije uključujući, bez ograničenja, know-how, intelektualnu svojinu, ideje, crteže, idejna rješenja, koncepte, uzorke, modele, planove, podatke, softver i druge tehničke, operativne, finansijske ili komercijalne informacije koje bi razumno poslovno lice smatralo povjerljivim, a koje jedna Strana dobije od druge Strane direktno ili indirektno bilo prije ili posle datuma Ugovora ili na osnovu komunikacije sa ili tokom boravka u prostorijama druge strane u vezi sa poslovnim odnosom.

Kontrola, Kontrolisani, Kontrolišući: smatraće se da kontrola postoji kada jedan entitet, direktno ili indirektno, ima moć da upravlja rukovođenjem i politikama drugog pravnog lica, bilo kroz vlasništvo nad djelom akcijskog kapitala ili na osnovu ugovora ili na drugi način.

Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.

Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.

Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.

Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.

Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.

Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.

Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.

Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2 (Acceptance).

Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.

Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.

Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade

Kupac: svaki kupac koji kupuje proizvode od kompanije Michelin za svoje poslovne aktivnosti.

Podaci o kupcu: odnose se na Tehničke podatke i podatke o ličnosti Kupca.

Elektronski prijenos: bilo koji oblik komunikacije, koji ne obuhvata direktno fizičku razmenu papira, kojim se stvara zapis, a koji može da bude zadržan, preuzet i pregledan od strane primaoca istog, i koji takav primalac može direktno reprodukovati u papirnom obliku putem automatizovanog procesa, pod uslovom da je prijenos bezbjedan i da se sve radnje prate i evidentiraju od strane pouzdanog sistema, pri čemu takav zapis može biti zadržan, preuzet i reprodukovan od strane primaoca i pošiljaoca.

Događaj više sile: bilo koja okolnost van razumne kontrole Strane, kao što su prirodne nepogode, rat, pandemija, epidemija, terorizam, građanski nemiri, zlonamjerna šteta, štrajk, izbijanje bolesti, lokaut i druge industrijske akcije, nedostatak ili kvar transportnih objekata, požar, poplava, suša, ekstremni vremenski uslovi, usaglašavanje sa bilo kojim zakonom ili vladinom naredbom, pravilom, uredbom, uputstvom ili drugim okolnostima koje su van razumne kontrole bilo koje Strane, pod uslovom da se ne može opravdano očekivati da je takva Strana uzela u obzir pojavu i efekte događaja na njenu sposobnost da izvrši svoje obaveze po osnovu Ugovora, i da nije mogla opravdano da izbjegne datu pojavu i prevaziđe njene posljedice.

Oznake: Michelin žigovi, trgovački nazivi, prava iz opšteg prava, logotipi, slogani, znakovi, imena domena, poddomena, ključne riječi i srodni goodwill.

Michelin Grupa: entiteti pod Kontrolom Compagnie Generale des Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Dechaux 63000 Clermont Ferrand, matični broj 855 200 887.

Pozicije Michelin Grupe: stavovi koje je zauzela kompanija Michelin da odbije i zabrani bilo kakvu direktnu ili indirektnu komercijalnu aktivnost koja obuhvata proizvode Michelin Grupe (uključujući, ali ne ograničavajući se na prodaju državi ili u državi i/ili tranzit prijeko zemlje) sa određenim zemljama. Oni mogu sadržati restriktivnije pozicije od Trgovinskih ograničenja i zasnovani su na komercijalnim razmatranjima i drugim pitanjima usaglašenosti, uključujući, ali ne ograničavajući se na, pranje novca i korupciju, kao i zabrinutost u vezi sa finansiranjem terorizma. One se odnose na Proizvode koji se prodaju kao rezervni djelovi ili su ugrađeni u sklop višeg nivoa (kao što je ugrađena jedinica, zemaljsko vozilo, avion, itd.). Od datuma stupanja na snagu Ugovora, lista zemalja kojima kompanija Michelin odbija i zabranjuje bilo kakvu direktnu ili indirektnu prodaju (uključujući tranzit prijeko ovih zemalja) su Kuba, Iran, Severna Koreja i Sirija. Ova lista je podložna promjenama po sopstvenom nahođenju kompanije Michelin.

Porudžbina: bilo koji nalog za nabavku koji sadrži pojedinosti o Proizvodima koje će kompanija Michelin isporučiti Kupcu nakon što je kompanija Michelin prihvati u skladu sa članom 2.2 (Prihvatanje).

Proizvodi: bilo koja roba, proizvodi i/ili usluge koje pruža kompanija Michelin i ostalo navedeno u odgovarajućoj Porudžbini.

Prilozi sa regionalnim uslovima: ako je primjenljivo, odredbe i uslovi specifični za određene regione i/ili države priloženi ovom Ugovoru.

Ograničeno lice: bilo koji pojedinac, entitet ili tijelo: (i) posebno naznačeno ili navedeno u okviru stava „Trgovinska ograničenja“; (ii) u vlasništvu ili pod kontrolom bilo kog lica koje je posebno određeno ili

Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.

Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.

Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).

1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to these General Terms and Conditions includes the Regional Terms Schedules.

1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.

1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.

1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to these General Terms and Conditions.

1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with these General Terms and Conditions.

2. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

2.1. Placement of Orders. Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.

2.2. Acceptance. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:

2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or

2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.

2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.

2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.

2.5. Delivery. Delivery dates are indicative only and non-binding.

navedeno u okviru stava „Trgovinska ograničenja“; ili (iii) koje djeluje za ili u ime bilo koje osobe koja je posebno određena ili navedena u okviru stava „Trgovinska ograničenja“.

Tehnički podaci: svi podaci koje je unio Kupac i/ili kompanija Michelin u ime Kupca (isključujući podatke o ličnosti) u vezi sa Proizvodima koje nudi kompanija Michelin, koji se direktno ili indirektno odnose na gume i/ili vozila i/ili njihovu upotrebu, kao i sve preporuke koje se odnose na vožnju ili poslovanje Kupca.

Trgovinska ograničenja: trgovinske sankcije (uključujući, ali ne ograničavajući se na sveobuhvatni ili sektorski embargo i ograničena lica) i kontrole izvoza (uključujući, ali ne ograničavajući se na proizvode vojne ili dvostruke upotrebe).

1.2. Važeći Prilozi sa regionalnim uslovima čine dio ovih Opštih uslova i važiće kao da su u potpunosti navedeni u Ugovoru. Svako upućivanje na ove Opšte uslove obuhvata i Priloge sa regionalnih uslovima.

1.3. Osim ako kontekst ne zahtjeva drugačije, upućivanje na jedan rod će uključivati upućivanje na druge rodove.

1.4. Upućivanje na zakon ili zakonsku odredbu je upućivanje na iste kao što su izmijenjeni, dopunjeni ili ponovo donijeti s vremena na vreme.

1.5. Sva upućivanja na sve obavezne lokalne zakone i/ili propise će biti sadržana u Prilozima sa regionalnim uslovima koji su priloženi ovim Opštim uslovima.

1.6. U slučaju bilo kakve suprotnosti sa ovim Opštim uslovima, Prilozi sa regionalnim uslovima će imati prijednost.

2. DOSTAVLJANJE PORUDŽBINA, PRIJEM I ISPORUKA.

2.1. Dostavljanje Porudžbina. Kupac može da poruči Proizvode koristeći sljedeće metode: (i) onlajn prijeko Michelin platforme za poručivanje. Korišćenje onlajn platforme za dostavljanje porudžbina ne ograničava pristup Kupca da napravi porudžbinu putem email-a ili telefona, ako je to omogućeno; (ii) email; (iii) telefon; (iv) prijeko predstavnika kompanije Michelin; i/ili (v) putem Michelin korisničke službe.

2.2. Prihvatanje. Sve Porudžbine podliježu prihvatanju od strane kompanije Michelin prema njenom sopstvenom nahođenju. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin može po sopstvenom nahođenju:

2.2.1. jednostrano modifikovati ili otkazati bilo koju Porudžbinu na osnovu dostupnosti i ponude Proizvoda; i/ili

2.2.2. slobodno rasporediti dostupne Proizvode između više svojih Kupaca.

2.3. Kompanija Michelin će učiniti sve što je u njenoj moći da realizuje Porudžbine.

2.4. Osim ako to nije zabranjeno imperativnim lokalnim propisima, Kupac ne može da mijenja Porudžbinu.

2.5. Isporuca. Datumi isporuke su samo indikativni i neobavezujući.

2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.

2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.

2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).

3. TITLE AND RISK.

3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.

3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.

3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:

- 3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;
- 3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;
- 3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or
- 3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.

4. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.

4.1. Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.

4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:

- 4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;
- 4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;
- 4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;

2.6. U skladu sa članom 2.2 (Prihvatanje), u svim slučajevima, uključujući i kada je prijevoz plaćen unaprijed, kompanija Michelin zadržava pravo da izabere prijevoznika/agenta za isporuku po izboru kompanije Michelin i da isporuči robu na odobrene lokacije Kupca koje odredi Kupac i koje su ugovorile Strane. Proizvodi se mogu isporučiti u više navrata.

2.7. Kupac može, o sopstvenom trošku, da preuzme bilo koju porudžbinu Michelin Proizvoda iz skladišta koje kompanija Michelin može da odredi i u vrijeme kada se Strane međusobno dogovore, uz prethodni pisani dogovor sa kompanijom Michelin.

2.8. U mjeri u kojoj je dozvoljeno važećim imperativnim propisima, i osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi, kompanija Michelin ne prihvata bilo kakvo vraćanje ili zamjenu isporučenih Proizvoda, osim neispravnih Proizvoda, kao što je detaljnije navedeno u Članu 6 (Prihvatanje ili odbijanje Proizvoda od strane Kupca).

3. PRAVO SVOJINE I RIZIK.

3.1. Rizik u vezi sa Proizvodima će preći na Kupca nakon isporuke. Isporuka će se izvršiti kada Proizvodi budu isporučeni: (i) Kupcu; ili (ii) prijevozniku-trećem licu po izboru Kupca za prijevoz do Kupca, šta god nastupi prije.

3.2. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima i podložno Članu 4 (Prava i obaveze Strana), vlasništvo nad Proizvodima prelazi na Kupca po prijemu uplate u cijelosti svih iznosa i/ili iznosa koje Kupac duguje, bez obzira na to kako su nastali.

3.3. Bez obzira na odredbe sadržane u članu 2 (Dostavljanje, prihvatanje i isporuka Porudžbina) i ovom članu 3, i osim ako drugačije nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin zadržava pravo da obustavi isporuku Proizvoda u slučaju:

- 3.3.1. da Kupac ne plati bilo koji iznos koji duguje Kompaniji Michelin po osnovu bilo koje Porudžbine;
- 3.3.2. da Kupac ne ispunjava svoje obaveze;
- 3.3.3. da Kupac postane predmet stečaja; i/ili
- 3.3.4. ili na neki drugi način koji je dozvoljen u skladu sa važećim imperativnim propisima.

4. PRAVA I OBAVEZE STRANA.

4.1. U skladu sa odredbama Ugovora, Kupac ima neekskluzivno pravo da kupuje Proizvode od kompanije Michelin i da distribuira Proizvode radi preprodaje u svoje ime i za svoj račun.

4.2. Obaveze Kupca obuhvataju, ali se ne ograničavaju na:

- 4.2.1. obezbjeđivanje da uslovi Porudžbine budu potpuni i tačni;
- 4.2.2. plaćanje svih dugovanih iznosa prema kompaniji Michelin;
- 4.2.3. pravilno rukovanje i prodaju Proizvoda u skladu sa Michelin informacijama o proizvodima, posebno politikama koje se odnose na skladištenje, brigu o i prijenos Proizvoda;

- 4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;
- 4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and
- 4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.

4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.

4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.

5. INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.

5.1. Intellectual Property.

- 5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.
- 5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.
- 5.1.3. To that extent, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is

- 4.2.4. održavanje Proizvoda u korist svojih kupaca/krajnjih korisnika u pogledu svih rizika koji mogu nastati nakon isporuke;
- 4.2.5. posjedovanje i održavanje svih relevantnih i potrebnih poslovnih dozvola, licenci i/ili odobrenja kako bi se omogućilo Kupcu da obavlja svoje poslovanje u skladu sa svim važećim zakonima, pravilima i propisima; i
- 4.2.6. obavljanje svog poslovanja na način koji će maksimizirati prodaju Proizvoda od strane Kupca, istovremeno povećavajući reputaciju i goodwill povezanu sa Oznakama i Proizvodima.

4.3. Kupac će se pridržavati svih politika i kodeksa Michelin Grupe i kompanije Michelin koji su na snazi, sa njihovim povremenim izmjenama i dopunama.

4.4. Međusobne obaveze. Svaka Strana izjavljuje da: (i) je privredno društvo koje je propisno osnovano i da valjano postoji u skladu sa pravom države u kojoj je osnovano i da ima potrebnu pravnu sposobnost i ovlaštenje da zaključi i da u potpunosti izvršava Ugovor; (ii) Ugovor nije u suprotnosti sa, ne krši ili ne predstavlja povredu bilo koje ugovorne, finansijske, poslovne ili zakonske obaveze bilo kakve prirode kojoj podleže Strana, njeno Povezano lice i/ili njeni zaposleni; i sve dok je Ugovor na snazi, nijedno njeno Povezano lice i/ili njeni zaposleni nemaju i neće preuzeti bilo kakve obaveze koje predstavljaju povredu ili na bilo koji drugi način značajno i nepovoljno utiču na izvršavanje njihovih obaveza iz Ugovora; (iii) će se u svakom trenutku pridržavati važećih zakona i propisa; (iv) je pribavila i da će održavati, o svom trošku, sve dozvole, licence i saglasnosti potrebne za ispunjavanje obaveza iz Ugovora; (v) će imati osoblje koje posjeduje nivo kvalifikacije, iskustvo, obuku i vještine potrebne za ispunjenje dodijeljenih zadataka i koje je upoznato sa zahtjevima Ugovora.

5. INTELEKTUALNA SVOJINA I NEPRISVAJANJE PRAVA VLASNIŠTVA NA PROIZVODE KOJI NOSE OZNAKE KOMPANIJE MICHELIN.

5.1. Intelektualna svojina.

- 5.1.1. Kompanija Michelin zadržava sva prava svojine, vlasništvo i korist u vezi sa Oznakama koje se odnose na njene Proizvode u bilo kojoj državi ili regionu. Kupac je saglasan da se neće suprotstaviti, poništiti ili oštetiti Oznake na bilo koji način.
- 5.1.2. Kupac priznaje i potvrđuje da neće imati nikakvo pravo svojine ili bilo kakva prava na Oznake ili druga imena i znakove postavljene na Proizvode koje distribuira, niti na bilo koji promotivni materijal i njihov sadržaj koji obezbjeđuje kompanija Michelin. Kupac ne smije da preduzima bilo kakve korake da registruje ili na drugi način stekne bilo kakva prava u vezi sa takvim Oznakama ili sličnim imenom, logotipom ili znakom koji bi mogao da stvori zabunu. Kupac nije ovlašten da koristi bilo koje Oznake kao dio svog korporativnog imena ili imena domena.
- 5.1.3. Bez obzira na gore navedeno, kompanija Michelin ovim dodjeljuje Kupcu neekskluzivno, neprenosivo, ograničeno pravo da koristi takve Oznake u poslovanju Kupca isključivo u svrhu reklamiranja, promocije, prodaje i distribucije Proizvoda strogo u skladu sa Ugovorom.

authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.

- | | |
|---|--|
| <p>5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs") pertaining to and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.</p> | <p>5.1.4. Bez obzira na eventualne suprotne odredbe, kompanija Michelin zadržava sva prava, vlasništvo i korist u svim drugim pravima intelektualne svojine, uključujući bez ograničenja prava na patente, privremena patentna prava, idejna rješenja, autorska prava, softver, baze podataka (u daljem tekstu zajedno „druga prava intelektualne svojine“) koje se odnose na proizvode kompanije Michelin i štiti svoje Proizvode, procese i usluge, kao i dokumentaciju i sadržaj koje obezbjeđuje kompanija Michelin, u bilo kojoj državi ili regionu. Nikakva prava ili licence se ne dodjeljuju na drugim pravima intelektualne svojine u skladu sa Ugovorom osim neekskluzivnog, ograničenog prava da se Proizvodi kupljeni od kompanije Michelin koriste za njihovu predviđenu namjenu.</p> |
| <p>5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.</p> | <p>5.1.5. Osim ako drugačije nalaže važeći imperativni propisi, isporuka ili upotreba Proizvoda je uslovljena obavezom Kupca da neće obrnutim inženjeringom, rastavljanjem ili bilo kojom drugom analizom pokušavati da sazna metodologiju, sastav, formulaciju, komponente, procese, izvorni kod ili bilo koju drugu povjerljivu informaciju koja se odnosi na Proizvode.</p> |
| <p>5.1.6. The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com. Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin's request.</p> | <p>5.1.6. Primjenjuju se smjernice Michelin Grupe o pravilnom korišćenju Oznaka i Kupac ih se mora pridržavati. Smjernice su dostupne na www.michelin.com. Kupac je saglasan da kompanija Michelin može da uloži prigovor na bilo koje reklamne, marketinške i/ili promotivne materijale koji nisu u skladu sa takvim smjernicama i da će Kupac odmah prestati da koristi takve materijale na zahtjev kompanije Michelin.</p> |
| <p>5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.</p> | <p>5.1.7. Svaka zloupotreba Oznaka od strane Kupca predstavlja materijalno kršenje Ugovora, a Kupac je saglasan da oštetiti kompaniju Michelin za svu štetu prouzrokovanu kršenjem od strane Kupca.</p> |
| <p>5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.</p> | <p>5.1.8. Svako korišćenje Oznaka od strane Kupca u skladu sa Ugovorom važi isključivo u korist kompanije Michelin.</p> |
| <p>5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.</p> | <p>5.1.9. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, Kupac će obavijestiti kompaniju Michelin čim sazna za: (i) bilo koje potencijalno ili stvarno kršenje prava, pirateriju ili nelojalnu konkurenciju od strane treće strane(a) u vezi sa Oznakama; (ii) bilo kakve tužbe ili radnje trećih strana protiv validnosti, registracije i upotrebe Oznaka; ili (iii) bilo koje tvrdnje ili radnje treće strane u vezi sa upotrebom ili namjerom da se koriste Oznake.</p> |
| <p>5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.</p> | <p>5.1.10. U slučaju prestanka važenja Ugovora, primjenjuju se članovi 12.6 i 12.7 (Dejstvo raskida).</p> |

5.2. Non-Disparagement.

5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.

5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.

6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).

6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.

6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.

6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.

6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.

6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.

7. PRICING, INVOICING AND TAXES.

7.1. **Pricing.** The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.

7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to

5.2. Zabrana prisvajanja prava.

5.2.1. Kupac se obavezuje da neće prisvajati, bilo direktno ili indirektno, Oznake ili Proizvode, niti narušavati Oznake ili Proizvode. U tom smislu, Kupac će se posebno uzdržavati od bilo kakve javne izjave ili komentara, saopštenja za javnost ili komunikacije na društvenim mrežama koja se negativno odnosi na Oznake ili Proizvode uključujući, ali ne ograničavajući se na: (i) performanse, kvalitet, tehnologiju, trajnost ili kapacitete Proizvoda; (ii) validnost, registraciju ili vlasništvo nad Oznakama; ili (iii) reputaciju ili ponašanje kompanije Michelin ili bilo kog od predstavnika, zaposlenih, podizvođača, agenata ili pružaoca usluga kompanije Michelin.

5.2.2. Kupac se obavezuje da neće organizovati oglašavanje ili uopšteno bilo kakvu komunikaciju bilo koje vrste, koja bi mogla štetiti imenu i/ili reputaciji kompanije Michelin, Oznaka i/ili Proizvoda.

6. PRIHVATANJE ILI ODBIJANJE PROIZVODA OD STRANE KUPCA.

6.1. Prilikom isporuke, Kupac će pregledati Proizvode i utvrditi da li ima bilo kakvih nedostataka (naročito bilo kakvih neslaganja u odnosu na količinu, asortiman, kvalitet, naručenu vrstu ili da li postoji bilo kakva zaprljanost Proizvoda).

6.2. Svi nedostaci koje je Kupac utvrdio prilikom isporuke moraju biti saopšteni: (i) prijevozniku-trećem licu u trenutku isporuke (pisani komentar na transportnu dokumentaciju); i (ii) odmah u pisanoj formi kompaniji Michelin.

6.3. Osim ako nije drugačije propisano važećim imperativnim propisima, u vezi sa bilo kojim skrivenim ili drugim nedostacima identifikovanim nakon isporuke, Kupac mora obavijestiti kompaniju Michelin u pisanoj formi odmah nakon što sazna za takve nedostatke u skladu sa lokalnim zakonima i propisima.

6.4. Kompanija Michelin zadržava pravo da provjeri sve nedostatke koje je Kupac identifikovao u skladu sa ovim članom 6. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin će odlučiti o naknadi štete Kupcu za bilo kakve nedostatke po sopstvenom nahođenju.

6.5. U skladu sa članovima 6.2 i 6.3 iznad, smatraće se da je Kupac prihvatio Proizvode nakon isporuke i, gdje je primjenljivo, nakon što Kupac potpiše potvrdu o isporuci.

6.6. Nepoštovanje ovog člana 6 će rezultirati potpunim i punim odricanjem od bilo kakvog potraživanja ili odgovornosti prema kompaniji Michelin za bilo kakve nedostatke u Proizvodima.

7. CIJENE, FAKTURISANJE I POREZI.

7.1. **Formiranje cijena.** Cijena koju Kupac plaća za Proizvode će biti cijena navedena u Komercijalnom programu na dan otpreme ili preuzimanja, ili kada se usluge pružaju, na dan kada je usluga izvršena, i pod uslovima Komercijalnog programa koji važi na taj dan.

7.2. Kompanija Michelin može promijeniti sljedeće, u bilo kom trenutku i, osim ako to nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, bez prethodnog obavještenja Kupca: (i) Michelin

Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.

7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.

7.4. Invoicing. The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin.

7.5. Taxes. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.

7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.

8. PAYMENT.

8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.

8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.

8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.

8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.

8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.

8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:

- 8.6.1. establish and make modifications to payment terms;
- 8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and

cjenovnike; i/ili (ii) druge materijale za cijene ili prodaju koje distribuira kompanija Michelin.

7.3. Kompanija Michelin će samostalno odrediti cijene Michelin Proizvoda koje Kupac plaća kompaniji Michelin. Kupac će samostalno odrediti cijene po kojima će preprodavati Michelin Proizvode.

7.4. Fakturisanje. Faktura će uključivati, osim ako nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, sve važeće poreze, carine i naknade, sve bonuse, podsticaje ili takve druge aranžmane sadržane u Komercijalnom programu (ako je primjenljivo) između Kupca i kompanije Michelin.

7.5. Porezi. Sve cijene ne uključuju sve važeće poreze, carine ili naknade.

7.6. Kupac izjavljuje, garantuje i potvrđuje da su Proizvodi kupljeni od kompanije Michelin za preprodaju ili direktnu upotrebu u redovnom toku poslovanja Kupca, i da je Kupac registrovan u poreske svrhe i da je obavezan da naplati i plati sve važeće poreze na prodaju ili korišćenje, ili naknade za otpad/recikliranje guma nastalih u takvim transakcijama preprodaje. Kupac pristaje da dostavi dokaz o tome kompaniji Michelin. Što se tiče svih Proizvoda ili druge materijalne imovine koju je Kupac stavio u oporezivu upotrebu i bilo koje stavke koja je prethodno bila izuzeta od plaćanja poreza ili naknade umjesto ili prije preprodaje, Kupac blagovremeno vratiti i platiti odgovarajućem poreskom organu sve važeće poreze za naknade za otpad/recikliranje guma i Kupac će obavijesti kompaniju Michelin o takvoj upotrebi i platiće kompaniji Michelin sve važeće poreze na Proizvode koji su prethodno bili izuzeti.

8. PLAĆANJE.

8.1. Kupac će plaćati Proizvode u skladu sa fakturom kompanije Michelin dostavljene Kupcu, ili na drugi način koji kompanija Michelin može da propiše po sopstvenom nahođenju.

8.2. Osim ako se Strane drugačije ne dogovore, plaćanje u gotovini ili bilo koja druga vrsta plaćanja unaprijed od strane Kupca neće rezultirati popustom u cijeni.

8.3. Kada se plaćanje od strane Kupca vrši čekom ili drugim instrumentom za prijenos, smatraće se da je plaćanje izvršeno samo kada je ček ili instrument isplaćen, a iznos čeka/prijenosnog instrumenta realizuje kompanija Michelin.

8.4. Datum plaćanja je datum kada su sredstva pristigla na bankovni račun kompanije Michelin naveden u fakturi.

8.5. Ako Kupac ospori bilo koju fakturu kompanije Michelin, on mora da obavijesti kompaniju Michelin o svim sporovima/zahjevima u roku od trideset (30) Kalendarskih dana od datuma fakture ili datuma kreditnog dokumenta i platiti kompaniji Michelin ostatak duga na djelu fakture koji Kupac ne ospori u skladu sa uslovima fakture.

8.6. Bez obzira na bilo koju eventualnu suprotnu odredbu sadržanu u ovom Ugovoru, i osim ako drugačije nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin će imati pravo u bilo koje vrijeme i po sopstvenom nahođenju da:

- 8.6.1. definiše i izvrši izmjene uslova plaćanja;
- 8.6.2. odobri ili obustavi bilo kakvo produženje trgovačkog kredita otvorenog računa Kupcu; i

8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.

8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.

8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.

8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:

8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or

8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.

8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.

8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.

9. LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.

9.1. Late or non-payment. Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment:

9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;

9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;

9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse

8.6.3. zahtjeva nalog za direktno zaduživanje, avansno plaćanje, pouzećem ili gotovinsko plaćanje za isporuke, ili drugo obezbjeđenje za pošiljke.

8.7. Ako kompanija Michelin utvrdi da prodaja Kupcu treba da bude na kredit, kompanija Michelin zadržava pravo da u potpunosti i diskreciono zatraži bilo kakvo sredstvo obezbjeđenja za koje smatra da je prikladno i potrebno u skladu sa kreditnom linijom koja je odobrena Kupcu, a takvo sredstvo obezbjeđenja mora biti važeće do prestanka važenja ovog Ugovora ili ukoliko su ugovori sa Kupcem izmijenjeni, a Kupac se uredno pridržavao svih obaveza sadržanih u Ugovoru.

8.8. Kompanija Michelin može da zahtjeva garancije od Kupca da će plaćanje, u skladu sa odredbama Ugovora, biti izvršeno. Sve dok se od Kupca ne dobiju garancije koje su prihvatljive kompaniji Michelin, kompanija Michelin će imati pravo da ukine ili suspenduje privilegije Kupcu u skladu sa Ugovorom.

8.9. Pored bilo kog prava na prebijanje ili nadoknadu dozvoljene zakonom, kompanija Michelin će po svom isključivom i apsolutnom nahođenju imati ugovorno pravo da primijeni:

8.9.1. sve iznose koje kompanija Michelin ili bilo koje Povezano lice kompanije Michelin duuguje (uključujući, ali ne ograničavajući se na kredite, bonuse ili rabate zaradene ili plative u okviru bilo kog Komercijalnog programa) Kupcu (ili bilo kom licu ili entitetu povezanom sa Kupcem) prema drugim ugovornim aranžmanima; ili

8.9.2. bilo koje uplate koje izvrši Kupac ili kredite izdate Kupcu u skladu sa bilo kojim ugovornim odnosom, kako bi se smanjili bilo koji iznosi dugovanja kompaniji Michelin u skladu sa Ugovorom.

8.10. Kupac će nadoknaditi kompaniji Michelin sve troškove i izdatke, uključujući, ali ne ograničavajući se na, opravdane advokatske naknade, koje kompanija Michelin bude imala u cilju sprovođenja Ugovora, Komercijalnog programa ili bilo kog odgovarajućeg ugovora uključujući, ali ne ograničavajući se na, bilo kakvo obezbjeđenje ili ugovor o kreditu.

8.11. Svi iznosi koje Kupac duuguje kompaniji Michelin u skladu sa Ugovorom, ili bilo kom drugom ugovornom odnosu, postaju odmah dospjeli i plativi po prestanku važenja Ugovora iz bilo kog razloga.

9. KAŠNJENJE ILI NEPLAĆANJE; PROMJENA FINANSIJSKOG STATUSA.

9.1. Kašnjenje ili neplaćanje. U skladu sa članom 8.5, propust Kupca da izvrši uplatu u potpunosti kompaniji Michelin u skladu sa Ugovorom do datuma dospelja, predstavljaće materijalno kršenje Ugovora. Shodno tome, nezavisno od bilo kakvih pravnih lekova dostupnih Kompaniji Michelin u skladu sa Ugovorom i zakonom, u slučaju da Kupac ne izvrši uplatu u potpunosti:

9.1.1. kompanija Michelin ima pravo na kamatu za kašnjenje;

9.1.2. u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin može po sopstvenom nahođenju da raskine bilo koji drugi ugovor između Strana;

9.1.3. u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin može po sopstvenom nahođenju da obustavi isporuku Proizvoda Kupcu, poništi

shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;

9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;

9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and

9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.

9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contract or act as a waiver of the payment terms contained herein.

9.3. Change of financial status. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:

9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or

9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.

9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.

10. ETHICS AND COMPLIANCE.

10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract is not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a "zero tolerance" policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.

10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper

neisporučene Porudžbine ili odbije isporuku bilo kojih dodatnih Proizvoda i/ili obustavi izvršenje bilo koje usluge;

9.1.4. u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, ovlaštenje Kupca za preprodaju Proizvoda će automatski prestati;

9.1.5. osim ako to nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin zadržava pravo da odmah zatraži povraćaj Proizvoda, pri čemu se smatra da će se Proizvodi koje Kupac još uvijek drži smatrati neplaćenim. Sve troškove vraćanja Proizvoda i povraćaja Proizvoda snosi Kupac. Povrat neplaćenih Proizvoda će platiti Kupac koji nije izvršio plaćanje o svom trošku i riziku, nakon obavještenja od kompanije Michelin; i

9.1.6. svi iznosi koje Kupac dužuje kompaniji Michelin u skladu sa Ugovorom ili bilo kom drugom ugovornom odnosu između Strana dospijevaju na plaćanje odmah.

9.2. Bilo kakvo prihvatanje zadocnelih plaćanja od strane kompanije Michelin neće ni na koji način da promjeni Ugovor, niti će da djeluje kao odricanje od uslova plaćanja koji su ovdje sadržani.

9.3. Promjena finansijskog statusa. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin može da obustavi isporuku bilo koje trenutne Porudžbine i da ne nastavi sa isporukom ako:

9.3.1. je pokrenut stečajni postupak protiv Kupca i nije postignut pisani sporazum između Kupca i kompanije Michelin koji bi detaljno regulisao tekuću isporuku Proizvoda; ili

9.3.2. se finansijska situacija Kupca značajno pogoršava, a što je utvrdila kompanija Michelin na odgovarajući način.

9.4. Pravo Kupca da preprodaje Proizvode, u svim slučajevima podložno uslovima iz člana 3 (Pravo svojine i rizik) ističe odmah nakon takve obustave. U takvim slučajevima, Kupac mora da dozvoli zastupniku(cima) kompanije Michelin da preduzmu sve mere u prostorijama Kupca koje kompanija Michelin smatra odgovarajućim i neophodnim za očuvanje i sprovođenje prava koja kompanija Michelin ima u vezi sa založnim pravom.

10. ETIKA I USAGLAŠENOST.

10.1. Od datuma potpisivanja Ugovora, ili slanja Porudžbine od strane Kupca kada Ugovor nije potpisan, svaka Strana se obavezuje da će imati ili da će implementirati i održavati program usaglašenosti sa propisima protiv mita i korupcije, prilagođen sopstvenoj situaciji i da će biti sposobna da otkrije korupciju i promoviše kulturu integriteta u svojoj organizaciji. Svaka Strana priznaje politiku „nulte tolerancije“ u vezi sa mitom i korupcijom i saglasna je da poštuje važeće zakone i propise u vezi sa borbom protiv mita i korupcije.

10.2. Svaka Strana je saglasna da se uzdrži od: (i) nuđenja, obećanja ili davanja; i od (ii) pokušaja ili zavjere da ponudi, obeća ili da bilo kakvu neprikladnu novčanu ili drugu beneficiju, bilo direktno ili prijeko posrednika, javnom ili privatnom službeniku ili predstavniku tog zvaničnika ili predstavnika ili za treću stranu, kako bi službeno lice ili predstavnik postupao ili se uzdržavao od postupanja u vezi sa vršenjem službene dužnosti, u cilju sticanja ili zadržavanja poslovne ili druge nedopuštene prijednosti. Kompanija Michelin može da sprovodi revizije

advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.

10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above, Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.

10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it, especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.

10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: <https://ethique.michelin.com/en/>) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.

11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.

11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.

11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:

- 11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;
- 11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in

usaglašenosti Kupca kako bi obezbedila njegovu usaglašenost sa gore navedenim obavezama.

10.3. U slučaju da Kupac ne ispoštuje zahtjeve ovog člana 10, Kupac se obavezuje da odmah obavijesti kompaniju Michelin i da pokuša da otkloni neusaglašenost u razumnom vremenskom roku. Bez obzira na gore navedeno, kompanija Michelin zadržava pravo da preduzme sve odgovarajuće mjere za ublažavanje rizika od korupcije, uključujući otkaz Porudžbine, Ugovora i/ili bilo kojeg drugog ugovornog odnosa između Strana.

10.4. Kupac će se pridržavati i zahtijevati da se svi njegovi komercijalni partneri (kupci i dobavljači) i podizvođači pridržavaju svih važećih zakona, propisa, kodeksa i uredbi uključujući, ali ne ograničavajući se na one koji se odnose na borbu protiv korupcije, mita, pranje novca, prevare, zdravlje i bezbjednost, životnu sredinu (kao i izbjegavanje bilo kakvih praksi koje mogu prouzrokovati štetu, posebno, ali ne ograničavajući se na, u vezi sa bilo kojom praksom koja može doprinijeti povećanju krčenja šuma, spaljenog zemljišta i erozije zemljišta), radno pravo, ljudska prava, uznemiravanje i diskriminaciju.

10.5. Kupac će voditi svoje poslovanje sa integritetom, etikom i transparentnošću, i usvojiti, promovisati i poštovati osnovna pravila u oblasti ljudskih prava, rada, zaštite životne sredine, etike, suzbijanja prevare, borbe protiv mita i standarda za borbu protiv korupcije. Kompanija Michelin svojim kupcima stavlja na raspolaganje liniju za etička pitanja, koju imaju pravo da koriste u slučaju kršenja etičkog kodeksa kompanije Michelin (dostupna na sljedećem linku: <https://ethique.michelin.com/en/>) ili antikorupcijski program usaglašenosti. Upozorenja se mogu poslati prijeko sljedećeg linka: <http://michelingroup.ethicspoint.com/>

11. TRGOVINSKA OGRANIČENJA I POZICIJE GRUPE.

11.1. Kupac će poštovati sve važeće zakone i propise u vezi sa snabdijevanjem, prodajom, prijenosom, pretovaranjem, izvozom, ponovnim prijenosom ili ponovnim izvozom Proizvoda, uključujući, ali ne ograničavajući se na, one koji se odnose na Trgovinska ograničenja. Da ne bi bilo sumnje, svi važeći zakoni i propisi mogu obuhvatiti one koji potiču iz Ujedinjenih nacija, Evropske unije, OEBS-a ili Sjedinjenih Američkih Država.

11.2. Kupac ne smije da prouzrokuje da kompanija Michelin, direktno ili indirektno, rizikuje bilo kakvo potencijalno kršenje važećih Trgovinskih ograničenja. Takođe, Kupac ne smije da isporučuje, prodaje, prenosi, vrši pretovar, izvozi, ponovo prenosi, ponovo izvozi, na da na drugi način stavlja na raspolaganje ili koristi bilo koji Proizvod koji je isporučila kompanija Michelin kako bi zaobišao ili izbegao bilo koja važeća Trgovinska ograničenja.

11.3. Kada kompanija Michelin ima opravdan razlog da posumnja da bilo koji Proizvod može biti ili je bio isporučen, prodat, prenet, pretovaren, izvezen, ponovo prenet, ponovo izvezen, na drugi način stavljen na raspolaganje bilo kojoj jurisdikciji koja je pod relevantnim Trgovinskim ograničenjima, ili Ograničenom licu, ili za bilo koju upotrebu, svrhu ili aktivnost koja je zabranjena ili na drugi način ograničena Trgovinskim ograničenjima, kompanija Michelin zadržava pravo da:

- 11.3.1. odmah obustavi izvršavanje svojih obaveza u skladu sa Ugovorom ili bilo kom ugovornom odnosu;
- 11.3.2. zahtjeva dodatne informacije ili dokumentarne dokaze od Kupca, uključujući, ali ne ograničavajući se na licence, certifikate krajnjeg korisnika, otpremu ili komercijalnu

order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products;
or

dokumentaciju, kako bi se verifikovala krajnja upotreba(e)
ili krajnji korisnik(ci) Proizvoda; ili

11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.

11.3.3. preduzme sve druge odgovarajuće mjere u vezi sa svojim komercijalnim odnosom sa Kupcem.

11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.

11.4. Kupac potvrđuje da, od dana potpisivanja ovog Ugovora, ni Kupac, niti bilo koja od kompanija Kupčeve grupe, niti bilo koji od njihovih odgovarajućih direktora ili službenika, nisu Ograničeno lice. Kupac mora odmah da obavijesti kompaniju Michelin ako bilo koji od gore navedenih Kupaca, kompanija iz grupe Kupaca, direktor ili službenik Kupca postane Ograničeno lice.

11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):

11.5. Sankcije i kontrola izvoza u vezi sa Rusijom, Bjelorusijom i sankcionisanim regionima Ukrajine (Krim i oblasti Donjeck, Herson, Lugansk i Zaporozžje ili bilo koji drugi regioni Ukrajine koji bi mogli biti sankcionisani u budućnosti):

11.5.1. Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union, Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.

11.5.1. Kupac neće prodavati, izvoziti ili ponovo izvoziti, prenositi, direktno ili indirektno, u, unutar ili kroz, ili za upotrebu u Rusiji ili Bjelorusiji ili sankcionisanim regionima Ukrajine, bilo koju robu ili tehnologije isporučene u okviru ili u vezi sa ovim Ugovorom koje spadaju pod važeći režim sankcija koje su nametnute od strane relevantnih jurisdikcija (posebno Sjedinjenih Američkih Država, Evropske unije, Kanade, Ujedinjenog Kraljevstva), a koje se primjenjuju na gore navedene teritorije. Kupac neće preduzimati bilo kakve radnje koje bi mogle izložiti entitete ili zaposlene Michelin Grupe potencijalnoj odgovornosti prema istim mjerama sankcija. Radi pojašnjenja, Kupcu koji prima proizvode iz SAD ili pod nadležnošću SAD zabranjeno je da ih direktno ili indirektno izvozi, ponovo izvozi, prenosi unutar ili kroz, ili za upotrebu u gore navedenim zemljama i teritorijama.

11.5.2. Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of Sub-Section 11.5.1. is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.

11.5.2. Kupac će preduzeti sve što može kako bi osigurao da se svrhe podčlana 11.5.1. pridržavaju sve treće strane koje se nalaze niže u komercijalnom lancu, uključujući moguće preprodavce.

11.5.3. Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of Sub-Section 11.5.1. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.

11.5.3. Kupac će uspostaviti i održavati odgovarajući mehanizam nadzora kako bi otkrio bilo kakvo ponašanje trećih strana koje se nalaze niže u komercijalnom lancu, uključujući moguće preprodavce, a koje bi bilo u suprotnosti sa ciljem podčlana 11.5.1. Kupac je takođe svjestan potencijalnih kaznenih pravnih rizika povezanih sa zaobilaznjem sankcija uvedenih ovim zemljama ili regionima korišćenjem trećih zemalja koje ne uvode sankcije protiv ovih zemalja ili regiona. Shodno tome, Kupac će preduzeti odgovarajući *due diligence*, uključujući otkrivanje krucijalnih problema/rizika, u vezi sa korišćenjem ili trgovinom bilo kojim proizvodima ili uslugama Michelin Grupe, kako bi izbegao uključivanje bilo kojih proizvoda, usluga, kompanija ili zaposlenih Michelin Grupe u transakcije ili aktivnosti koje bi ih mogle izložiti potencijalnoj odgovornosti prema važećim režimima sankcija.

11.5.4. Any violation of Sub-Sections 11.5.1, 11.5.2. or 11.5.3. shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to:

11.5.4. Svako kršenje podčlanova 11.5.1, 11.5.2. ili 11.5.3. predstavljaće materijalno kršenje bitnih uslova Ugovora, i kompanija Michelin će imati pravo da ulaže odgovarajuće pravne lekove i preduzme odgovarajuće radnje, uključujući, ali ne ograničavajući se na:

- immediate suspension of the Contract; and/or
- immediate termination of this Contract; and

- trenutnu obustavu izvršenja Ugovora; i/ili
- trenutni raskid ovog Ugovora; i

- a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.

11.5.5. Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with Sub-Sections 11.5.1, 11.5.2. or 11.5.3, including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of Sub-Section 11.5.1. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under Sub-Sections 11.5.1, 11.5.2. and 11.5.3. as soon as reasonably practicable of the written request of such information.

11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.

11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.

12. TERMINATION.

12.1. Termination for convenience. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Customer.

12.2. Termination for material breach. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:

- 12.2.1. if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or
- 12.2.2. where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.

12.3. Termination for dissolution. Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.

12.4. Termination for bankruptcy. To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.

- kaznu do 100% (i) ukupne vrijednosti Ugovora ili (ii) cijene robe i usluga koje su prodane ili izvezeno, zavisno koji je iznos veći.

11.5.5. Kupac će odmah obavijestiti kompaniju Michelin o svakoj informaciji ili saznanju koje ukazuje na nepoštovanje podčlanova 11.5.1, 11.5.2. ili 11.5.3., uključujući naročito bilo koje relevantne aktivnosti trećih strana koje mogu biti u suprotnosti sa svrhom podčlana 11.5.1. Kupac će staviti na raspolaganje kompaniji Michelin sve informacije koje se odnose na poštovanje obaveza iz podčlanova 11.5.1, 11.5.2. i 11.5.3. čim je to razumno izvodljivo, a po pisanom zahtjevu za takve informacije.

11.6. Kupac će oštetiti kompaniju Michelin i nadoknadiće sve gubitke, troškove, potraživanje, zaštitiće kompaniju Michelin od uzroka za podizanje tužbe, štete, odgovornosti i troškova, uključujući advokatske naknade, sve troškove parnice ili poravnjanja, i sudske troškove, koji proističu iz bilo kakvog nepoštovanja Trgovinskih ograničenja ili Pozicija Michelin Grupe od strane Kupca. Kupac će biti odgovoran za bilo koju radnju ili propust Kupca, njegovih službenika, zaposlenih, Povezanih lica, zastupnika, dobavljača ili podizvođača na bilo kom nivou, u izvršavanju bilo koje svoje obaveze iz ovog člana 11.

11.7. Kupac će poštovati Pozicije Michelin Grupe, koje mogu da sadrže restriktivnije odredbe od Trgovinskih ograničenja definisanih ovdje.

12. RASKID.

12.1. Raskid po vlastitom nahođenju. Bez uticaja na bilo koje drugo pravo ili pravni lijek koji joj je na raspolaganju, i u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin može da raskine Ugovor bez navođenja razloga, u bilo koje vrijeme bez naknade, nakon trideset (30) Kalendarskih dana od prethodnog pisanog obavještenja o takvom raskidu dostavljenog Kupcu.

12.2. Raskid zbog materijalnog kršenja. Bez uticaja na bilo koje drugo pravo ili pravni lijek koji je dostupan kompaniji Michelin, ako Kupac materijalno prekrši svoje obaveze u skladu sa Ugovorom, kompanija Michelin može da raskine Ugovor i bilo koji drugi ugovorni odnos sa trenutnim dejstvom dostavljanjem pisanog obavještenja Kupcu:

- 12.2.1. ako Kupac ne otkloni takvu materijalnu povredu u roku od četrnaest (14) Kalendarskih dana nakon što ga je kompanija Michelin pisano obavijestila da to uradi; ili
- 12.2.2. kada se materijalna povreda Kupca ne može otkloniti, kao što je kompanija Michelin utvrdila po sopstvenom nahođenju.

12.3. Raskid radi raspuštanja. Svaka Strana može da raskine Ugovor i/ili bilo koji drugi ugovorni odnos između Strana, odmah i bez obavještenja u slučaju prestanka bilo koje Strane, bilo po sili zakona ili na drugi način.

12.4. Raskid zbog stečaja. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, bilo koja Strana može da raskine Ugovor i/ili bilo koji drugi ugovorni odnos između Strana, odmah i bez obavještenja ako, po mišljenju Strane koja raskida, druga Strana, njen direktor ili bilo koji vlasnik ili garant poslovanja te Strane postane nesolventan ili će vjerovatno postati nesolventan.

12.5. Michelin's right to terminate for change of Control or assignment. Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:

- 12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or
- 12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.

12.6. Effects of termination. Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.

12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismantling after the end of the identified period at Customer's cost.

12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

13. CONFIDENTIALITY.

13.1. Subject to Section 13.4 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contract or other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.

13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.

13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.

13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from

12.5. Pravo kompanije Michelin na raskid zbog promjene Kontrole ili prijenosa. Kompanija Michelin može da raskine Ugovor i/ili bilo koji drugi ugovorni odnos između Strana odmah nakon:

- 12.5.1. bilo kakve promjene Kontrole Kupca, kao što je definisano važećim zakonom, osim ako prije pojave takve promjene Kontrole, kompanija Michelin bude obaviještena o promjeni u pisanoj formi i da pisano odobrenje; ili
- 12.5.2. bilo kakvog pokušaja da Kupac prenese Ugovor ili bilo koje pravo ili pravom zaštićeni interes koji proističe iz Ugovora bez prethodne pisane saglasnosti kompanije Michelin.

12.6. Dejstvo raskida. Po prestanku važenja Ugovora iz bilo kog razloga, Kupac mora odmah da se uzdržava od korišćenja Oznaka u bilo kom obliku, bez dovođenja u pitanje prava Kupca da prodaje Proizvode na svojim zalihama na dan prestanka važenja Ugovora.

12.7. Kupac se obavezuje da će, u roku od trideset (30) Kalendarskih dana od prestanka važenja Ugovora iz bilo kog razloga, ukloniti i vratiti kompaniji Michelin sve natpise koji sadrže bilo koje Oznake na bilo kojoj lokaciji i sve dokumente koje mu je kompanija Michelin prethodno obezbedila. Kompaniji Michelin se ovim daju sva ovlašćenja da nastavi sa takvom demontažom nakon završetka utvrđenog perioda o trošku Kupca.

12.8. Svi iznosi koje Kupac duuguje kompaniji Michelin ili obrnuto postaće odmah dospjeli i plativi. Da bi se obezbedila brza isplata, svaka Strana je saglasna da sarađuje i radi sa drugom Stranom prilikom utvrđivanja i obrade svih takvih iznosa. Kompanija Michelin ima pravo da primjeni bilo koje iznose koje duuguje Michelin ili bilo koje Povezano lice (uključujući, ali ne ograničavajući se na kredite, bonuse ili rabate zarađene ili plaćene u skladu sa Ugovorom) na Kupca (ili bilo koje lice ili entitet povezan sa Kupcem) u umanjenju svih iznosa koji duuguju kompaniji Michelin.

13. POVJERLJIVOST PODATAKA.

13.1. U skladu sa članom 13.4 ispod, svaka Strana je saglasna da nikome neće objelodaniti nikakve Povjerljive informacije druge Strane ili podatke koje se odnose na nju, a koje su joj objelodanjene ili koje su došle u njen posjed kao rezultat izvršenja Ugovora ili drugog ugovornog odnosa između Strana za vrijeme trajanja Ugovora ili drugog ugovornog odnosa između Strana i za dodatni period od dvije (2) godine od prestanka gore navedenih ugovornih odnosa između Strana.

13.2. Povjerljive informacije može koristiti svaka Strana isključivo da ispuni svrhu Ugovora i one se mogu razmjenjivati isključivo sa zaposlenima, Povezanim licima i zastupnicima Strana u cilju unaprjeđenja svrhe Ugovora. Radi izbjegavanja sumnje i u skladu sa važećim antimonopolskim pravilima i propisima, distributeri se smatraju trećim licima i na taj način isključeni su iz definicije Povezanog lica za potrebe ovog člana 13.

13.3. Svaka Strana mora zaštititi Povjerljive informacije koristeći isti stepen zaštite koji koristi za sopstvene slične informacije, ali u svakom slučaju, ne manje od razumnog stepena zaštite.

13.4. Ništa u Ugovoru ne zabranjuje objelodanjivanje informacija koje: (i) su već u javnom vlasništvu; (ii) postanu dio javnog domena nakon objelodanjivanja Strani primaocu, osim kao rezultat pogrešne radnje takve Strane; (iii) su primljene od trećeg lica pod uslovom da ih dato treće lice nije direktno ili indirektno steklo od Strane primaoca; ili

the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.

14. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

14.1. General. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.

14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.

14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.

14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.

14.5. Product recall. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.

15. LIMITATION OF LIABILITY.

15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section 15.

15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:

15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or

15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.

15.3. LIMITATION OF LIABILITY. SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.

(iv) moraju biti objelodanjene u skladu sa zakonom ili bilo kojim vladinim ili regulatornim tijelom ili agencijom.

14. GARANCIJA ZA PROIZVOD I POVLAČENJE PROIZVODA.

14.1. Opšte. Kompanija Michelin će se pridržavati imperativnih lokalnih propisa i izjava o ograničenoj garanciji koje su date uz Proizvode ili na drugi način učinjene dostupnim Kupcu.

14.2. Osim ako nije drugačije navedeno u relevantnom dokumentu o garanciji za Proizvod, garancija za Proizvod počinje da teče od datuma kada su Proizvodi isporučeni Kupcu.

14.3. U mjeri u kojoj je to primjenjivo, Kupac se obavezuje da bude posrednik u vezi sa potraživanjima svojih krajnjih korisnika/kupaca, a kompanija Michelin će direktno stupiti u kontakt sa Kupcem u vezi sa svim potraživanjima u vezi sa garancijom.

14.4. Garancija za Proizvod se neće primjenjivati na bilo koju tvrdnju ili reklamaciju zasnovanu na okolnostima koje proizilaze iz rukovanja, sastavljanja, puštanja u rad, korišćenja ili servisiranja Proizvoda od strane Kupca na način koji nije u skladu sa Ugovorom ili informacijama o proizvodu kompanije Michelin.

14.5. Povlačenje Proizvoda. Kupac i kompanija Michelin saglasni su da će se pridržavati i poštovati relevantne imperativne propise koji se primjenjuju u vezi sa procedurama i zahtjevima povlačenja Proizvoda.

15. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI.

15.1. Bez obzira na osnov odgovornosti, svi zahtjevi za kompenzaciju od strane Kupca podliježu ograničenjima navedenim u ovom članu 15.

15.2. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin neće biti odgovorna za bilo kakav gubitak, štetu ili kazne koje pretrpi Kupac:

15.2.1. koji proizilaze iz bilo kakvog kašnjenja, propusta ili nemogućnosti dostave ili isporuke bilo kojeg Proizvoda, uključujući, ali ne ograničavajući se na bilo kakav nedostatak sirovina; ili

15.2.2. koje proizilaze iz ili u vezi sa ispunjenjem obaveza Kupca prema trećim licima.

15.3. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI. U SKLADU SA ČLANOM 15.4 (ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI) U NASTAVKU, I OSIM AKO DRUGAČIJE NIJE ZABRANJENO VAŽEĆIM IMPERATIVNIM PROPISIMA, UKUPNA ODGOVORNOST KOMPA NIJE MICHELIN PREMA KUPCU ZA SVU DIREKTNU ŠTETU KOJU PRETRPI KUPAC U SKLADU SA UGOVOROM NEĆE PREMAŠITI STVARNU ŠTETU KOJU JE PRETRPEO KUPAC I KOJA JE U SVAKOM SLUČAJU OGRANIČENA NA UKUPAN IZNOS KOJI KOMPA NIJA MICHELIN FAKTURIŠE KUPCU ZA DVANAEST (12) MESECI KOJI PRETHODE DATUMU GUBITKA ILI OŠTEĆENJA. NI U KOM SLUČAJU NIJEDNA STRANA NEĆE BITI ODGOVORNA DRUGOJ ZA POSLEDIČNU, INDIREKTNU, SLUČAJNU, POSEBNU, EGZEMPLARNU, TROSTRUKU, KAZNENU, VIŠESTRUKU ILI POVEĆANU ŠTETU, ILI ZA IZGUBLJENU DOBIT, IZGUBLJENI PRIHOD ILI SMANJENJE VRIJEDNOSTI, KOJI

**PROIZILAZE IZ ILI SE ODNOSE NA UGOVOR ILI UČINAK
BILO KOJE STRANE PO OVOM UGOVORU.**

15.4. DISCLAIMER. MICHELIN DOES NOT WARRANT THAT ANY ONLINE PLATFORM USED TO ORDER PRODUCTS (OR ANY DATA OR INFORMATION MADE AVAILABLE THROUGH SUCH PLATFORM) WILL BE UNINTERRUPTED, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, ERROR FREE, FREE OF VIRUSES OR HARMFUL CODE OR COMPATIBLE WITH OR WORK WITH OTHER SYSTEMS, SOFTWARE OR SERVICES; NOR DOES IT MAKE ANY WARRANTY AS TO THE RESULTS THAT MAY BE OBTAINED FROM USE OF THE PLATFORM.

15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:

- 15.5.1. death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;
- 15.5.2. damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;
- 15.5.3. any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or
- 15.5.4. a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.

15.6. Limitation of Action. To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.

16. INDEMNITY.

16.1. Indemnification by Customer. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:

- 16.1.1. any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;
- 16.1.2. Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;
- 16.1.3. Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or
- 16.1.4. Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties,

15.4. ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI. KOMPANIJA MICHELIN NE GARANTUJE DA BILO KOJA ONLINE PLATFORMA KOJA SE KORISTI ZA NARUČIVANJE PROIZVODA (ILI BILO KOJIH PODATAKA ILI INFORMACIJA KOJI SU DOSTUPNI PRIJEKO TAKVE PLATFORME) NEĆE IMATI PREKIDE RADA, DA ĆE BITI BEZBJEDNA, TAČNA, KOMPLETNA, BEZ GREŠAKA, BEZ VIRUSA ILI ŠETNIH KODOVA ILI KOMPATIBILNA SA ILI ZA RAD SA DRUGIM SISTEMIMA, SOFTVEROM ILI USLUGAMA; NITI DAJE GARANCIJU ZA REZULTATE KOJI SE MOGU DOBITI KORIŠĆENJEM PLATFORME.

15.5. Ograničenje odgovornosti navedeno u ovom članu 15. neće se primjenjivati na:

- 15.5.1. smrt ili tjelesnu povredu prouzrokovane namjernim radnjama ili grubim nemarom kompanije Michelin;
- 15.5.2. štete nastale direktno prevarom ili namjernim odricanjem od Ugovora od strane kompanije Michelin;
- 15.5.3. svaku drugu odgovornost koja se ne može isključiti ili ograničiti prema važećim imperativnim propisima; ili
- 15.5.4. obavezu jedne Strane da obešteti i zaštititi drugu Stranu od određenih potraživanja trećih lica.

15.6. Ograničenje djelovanja. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, Kupac (ili bilo koje lice koje potražuje direktno ili prijeko Kupca) ne može podnijeti tužbu ili zahtjev na osnovu bilo kakvog pravnog osnova, bez obzira na oblik, koji proizilazi iz ili je na bilo koji način povezan sa Ugovorom nakon proteka više od jedne (1) godine nakon događaja koji je doveo do takvog potraživanja.

16. OBEŠTEĆENJE.

16.1. Obeštećenje od strane Kupca. Kupac će nadoknaditi kompaniji Michelin bilo kakve gubitke, štetu, obaveze, potraživanja, troškove ili izdatke (uključujući naknade za pravne usluge) koji nastanu za kompaniju Michelin u vezi sa Ugovorom i/ili drugim ugovornim odnosima između Strana, uključujući, ali ne ograničavajući se na:

- 16.1.1. bilo kakvo korišćenje, zloupotrebu, distribuciju ili redistribuciju ili druge radnje preduzete (ili koje nisu preduzete) od strane Kupca, njegovih službenika, zaposlenih, Povezanih lica, zastupnika, dobavljača ili podizvođača;
- 16.1.2. propust Kupca da dobije relevantne poslovne dozvole, licence i/ili odobrenja;
- 16.1.3. propust Kupca da blagovremeno plati bilo koji porez na promet, akcizu, prihod ili drugi porez, ili zbog propusta Kupca da pravilno podnese sve potrebne poreske prijave; i/ili
- 16.1.4. kršenje Ugovora i/ili bilo kojeg drugog ugovornog odnosa između Strana,

except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.

16.2. Intellectual Property Indemnification. Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:

- 16.2.1. this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and
- 16.2.2. Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and
- 16.2.3. Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.

16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.

16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.

16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

16.6. This Section 16 shall survive termination of the Contract.

17. USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.

17.1. CUSTOMER DATA.

- 17.1.1. **Customer Warranties.** Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.
- 17.1.2. **Right to Use Customer Data.** Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin

osim u mjeri u kojoj su takvi gubici uzrokovani prevarom, grubim nemarom ili namjernim nedoličnim ponašanjem kompanije Michelin u izvršavanju svojih obaveza u skladu sa Ugovorom i bilo kojim drugim ugovornim odnosom.

16.2. Obeštećenje intelektualne svojine. Kompanija Michelin će nadoknaditi Kupcu bilo kakve gubitke, štetu, obaveze, potraživanja, troškove ili izdatke (uključujući naknade za pravne usluge) koji nastanu u vezi sa bilo kojim potraživanjem ili tužbom u kojoj se navodi da upotreba Oznaka ili prodaja Proizvoda krše bilo koji zaštitni znak, autorska prava ili patent trećih lica, pod uslovom da:

- 16.2.1. ovaj član 16 ne pokriva, a Michelin nema nikakvu obavezu po osnovu ovih Opštih uslova za potraživanja ili tužbe koje proizilaze iz propusta Kupca da koristi Oznake ili Proizvode u skladu sa Ugovorom ili drugim ugovornim odnosima; i
- 16.2.2. Kupac će odmah obavijestiti Kompaniju Michelin o zahtjevu ili tužbi koja dovodi do takve obaveze; i
- 16.2.3. Kompanija Michelin će imati isključivu kontrolu nad odbranom i svim pregovorima za rješavanje takvog potraživanja ili tužbe. Kupac će sarađivati sa kompanijom Michelin u odbrani ili rješavanju svakog takvog potraživanja ili tužbe.

16.3. Ako su zahtjev ili tužba za koju je kompanija Michelin dužna da obešteti Kupca u skladu sa ovim članom 16 pokrenuti ili će vjerovatno biti pokrenuti, kompanija Michelin može zahtijevati od Kupca da odmah prekine korišćenje Oznaka i/ili prodaju Proizvoda i Kupac će se pridržavati takvog zahtjeva.

16.4. Kupac će nadoknaditi kompaniji Michelin bilo kakve gubitke, štetu, obaveze, potraživanja, troškove ili izdatke (uključujući naknade za pravne usluge) koji nastanu za kompaniju Michelin u vezi sa bilo kojim potraživanjem ili tužbom u kojoj se navodi da korišćenje Podataka o Kupcu u skladu sa Ugovorom predstavlja povredu žiga, autorskih prava, patent trećih lica ili drugog prava intelektualne svojine.

16.5. OVAJ ČLAN 16 NAVODI CJelokUPNU POTENCIJALNU ODGOVORNOST SVAKE STRANE I PREDSTAVLJA JEDINO I ISKLJUČIVO PRAVNO SREDSTVO ZA ZAHTEJEVE ILI TUŽBE TREĆIH LICA KOJI SE ZASNIVAJU NA POVRJEDI PRAVA INTELEKTUALNE SVOJINE TOG TREĆEG LICA.

16.6. Ovaj član 16. ostaje na snazi nakon prestanka važenja Ugovora.

17. KORIŠĆENJE PODATAKA KUPCA I ZAŠTITA PODATAKA.

17.1. PODACI O KUPCU.

- 17.1.1. **Garancije Kupca.** Kupac izjavljuje i garantuje da su bilo koji Podaci o Kupcu koji su dati i/ili otpremljeni kompaniji Michelin istiniti, tačni, ažurirani i potpuni u svakom pogledu.
- 17.1.2. **Pravo na korišćenje Podataka o kupcima.** Kupac izričito ovlašćuje kompaniju Michelin i njegova Povezana lica i/ili njegove podizvođače, bilo direktno ili indirektno prijeko ugovarača-trećih lica, da čuvaju, pristupaju, obrađuju, kopiraju, koriste, čiste i/ili brišu Podatke o Kupcu (uključujući radi izbjegavanja sumnje podatke o ličnosti Kupca) uskladištene u bazi podataka kompanije Michelin u

and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.

17.1.3. **Right to Use Technical Data.** Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to:

- (i) implement its obligations under the Contract;
- (ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or
- (iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract is in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).

17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.

17.2. **DATA PROTECTION.**

17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "**Data Protection Legislation**").

17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is

mjeri u kojoj se odnosi na Proizvode koje obezbjeđuje kompanija Michelin i/ili u mjeri neophodnoj za sprovođenje bilo kojih obaveza u skladu sa Ugovorom. Slično tome, Kupac ovlašćuje kompaniju Michelin i/ili njena Povezana lica i/ili podizvođače da obrišu i/ili izbrišu Podatke o Kupcu koji ne predstavljaju neophodne garancije u vezi sa Proizvodima koje obezbjeđuje kompanija Michelin (ili u slučaju opravdane sumnje) ili u skladu sa važećim zakonskim odredbama.

17.1.3. **Pravo na korišćenje Tehničkih podataka.** Kompanija Michelin, njena Povezana lica i/ili njeni podizvođači mogu koristiti Tehničke podatke širom svijeta kako bi:

- (i) izvršavali svoje obaveze u skladu sa Ugovorom;
- (ii) ponudili Kupcu dodatne usluge kao što je sopstveno individualizovano izvještavanje na osnovu objedinjenih podataka; i/ili
- (iii) kreirali i/ili proširili bilo koju bazu podataka koja se može koristiti za objedinjeno izvještavanje o podacima, statističke, referentne i/ili benchmark analize, marketinške svrhe, istraživanja i/ili buduće svrhe razvoja proizvoda dok je Ugovor na snazi i bilo kada nakon toga u kontekstu kompanije Michelin i njenih Povezanih lica i/ili njenih podizvođača pod uslovom da su takvi Tehnički podaci anonimizirani (podrazumijeva se da se ne može uspostaviti nikakva direktna ili indirektna veza između takvih podataka i Kupca).

17.1.4. Osim prava koja su data u skladu sa tačkom 17.1.3 (iii) iznad, koja se dodjeljuju za maksimalno zakonsko trajanje zaštite prava intelektualne svojine, pravo na korišćenje Tehničkih podataka prestaje po isteku Ugovora, bez obzira na uzrok.

17.2. **ZAŠTITA PODATAKA.**

17.2.1. Svaka Strana se obavezuje da će, za aktivnosti obrade podataka o ličnosti koje obavlja za svoje potrebe u skladu sa Ugovorom i u okviru Ugovora, poštovati sve obaveze koje proizilaze iz primjene bilo kog važećeg zakona o zaštiti podataka i privatnosti i regulatornim zahtjevima koji su na snazi i sa njihovim povremenim izmjenama i dopunama, a koji se mogu primijeniti na obrađene podatke o ličnosti, uključujući one iz Opšte uredbe o zaštiti podataka (EU/2016/679) i njenih mogućih ažuriranja i postojećih lokalnih zakona, ili bilo koje druge zakone o zaštiti podataka koji se primjenjuju izvan Evropske unije (zajedno „**Propisi o zaštiti podataka**“).

17.2.2. Kupac potvrđuje da kompanija Michelin, kao kontrolor podataka, ili slično, podataka o ličnosti dobijenih od Kupca, obrađuje podatke o ličnosti u svrhu upravljanja aktivnostima koje se odnose na ugovorni odnos sa svojim Kupcima, u skladu sa propisima o zaštiti podataka o ličnosti. Obrada je zasnovana na legitimnom interesu kompanije Michelin u vezi sa izvršavanjem Ugovora. Shodno tome, osim ako drugačije nije predviđeno važećim zakonodavstvom o zaštiti podataka o ličnosti, Kupac se obavezuje da će obavijestiti subjekte podataka (na primjer, svoje zaposlene) o takvoj obradi podataka o ličnosti i svi podaci o ličnosti koji se obrađuju u skladu sa Ugovorom čuvaju se tokom

kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).

17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.

17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.

18. FORCE MAJEURE.

18.1. Impacts of Force Majeure. Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.

18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.

18.3. Notice and duty to mitigate. A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.

18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.

trajanja ugovornog odnosa, i pored toga, tokom trajanja zakonskih rokova zastarjelosti.

17.2.3. Obradene podatke mogu koristiti relevantna odeljenja kompanije Michelin i, po potrebi, njeni pod-obrađivači, od kojih se neki mogu nalaziti van države porekla podataka o ličnosti, kao što su EU, SAD i Indija. Da bi se obezbedile adekvatne mjere zaštite za prijenos takvih podataka o ličnosti, potpisani su sporazumi o prijekograničnom prijenosu podataka koji obuhvataju standardne klauzule Evropske komisije između kompanije Michelin i njenih pod-obrađivača. Prenosi unutar Michelin Grupe se takođe mogu odvijati i regulisani su obavezujućim korporativnim pravilima Michelin Grupe koje je potvrdilo francusko tijelo za zaštitu podataka (dostupno na www.michelin.com).

17.2.4. Kada se podaci o ličnosti prenose van Evropskog ekonomskog prostora, kompanija Michelin će obezbediti primjenu i/ili usvajanje odgovarajućih mjera zaštite, uključujući, ali ne ograničavajući se na Standardne ugovorne klauzule.

17.2.5. U mjeri u kojoj to diktira važeći imperativni propisi, subjekti podataka će, pod uslovima predviđenim zakonom, imati pravo na pristup, ispravku, prenosivost, ograničenje obrade, protivljenje iz legitimnih razloga i brisanje. Subjekti podataka koji žele da ostvare svoja prava moraju kontaktirati kompaniju Michelin. Ako zahtjevi subjekata podataka nisu zadovoljeni, oni mogu podnijeti žalbu nadležnom organu za zaštitu podataka.

18. VIŠA SILA.

18.1. Utjecaji više sile. Svaka Strana će biti oslobođena odgovornosti za neispunjavanje bilo koje obaveze u skladu sa Ugovorom tokom tog perioda i u mjeri u kojoj je izvršenje obaveza od strane takve Strane spriječeno uslijed Događaja više sile.

18.2. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, Kupac ne smije biti oslobođen svoje obaveze da izvrši plaćanja kompaniji Michelin zbog bilo kog Događaja više sile.

18.3. Obavještenje i dužnost ublažavanja. Kupac koji želi da se pozove na Događaj više sile u skladu sa ovim Ugovorom mora obavijestiti kompaniju Michelin što je prije moguće, ali najkasnije 30 Kalendarskih dana nakon nastupanja takvog Događaja više sile. Kupac neće biti oslobođen odgovornosti za bilo kakvo neispunjenje koje je prouzrokovano takvim Događajem više sile ako ne obavijesti kompaniju Michelin u skladu sa ovim članom 18.3.

18.4. Obe strane će uložiti sve razumne napore da spriječe i smanje efekat bilo kakvog neispunjenja Ugovora uzrokovanog Događajem više sile. U slučaju manjka proizvodnje ili isporuke Proizvoda iz bilo kog razloga, u skladu sa važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin zadržava pravo da rasporedi svoju isporuku Proizvoda sebi i takvim drugim kupcima po sopstvenom nahođenju, a da ne snosi bilo kakvu odgovornost prema Kupcu koja iz toga proističe.

19. GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.

19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity entering into the Contract is incorporated.

19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.

19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.

19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office entering into the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.

19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.

20. MISCELLANEOUS TERMS.

20.1. Subcontracting. Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.

20.2. Assignment. Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.

20.3. Survival. All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.

20.4. Severability. If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.

20.5. Language and Notices. The Contract has been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have

19. MJERODAVNO PRAVO, NADLEŽNOST I RJEŠAVANJE SPOROVA.

19.1. Na Ugovor se primjenjuju zakoni pravne jurisdikcije u kojoj je osnovan entitet kompanije Michelin sa kojim se zaključuje Ugovor.

19.2. Kada je to primjenljivo, ovim se isključuje primjena Konvencije Ujedinjenih nacija o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe.

19.3. U slučaju spora koji proizilazi iz ili u vezi sa Ugovorom i prije podnošenja bilo kakve tužbe prijed nadležnim sudom, Strane mogu pokušati u dobroj veri da riješe takav spor u roku od trideset (30) Kalendarskih dana pregovorima između predstavnika koji imaju ovlaštenja da riješe spor.

19.4. Bez obzira na član 19.3 iznad, u slučaju da se spor ne može riješiti pregovorima, sudovi nadležne jurisdikcije na lokaciji registrovanog sedišta entiteta kompanije Michelin koji je zaključio Ugovor imaće nadležnost da rješavaju sve sporove koji proizilaze iz ili u vezi sa Ugovorom.

19.5. Bez obzira na druge odredbe ovog člana 19, u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin takođe može tražiti pravičnu pravnu pomoć ili privremenu zabranu u sudu nadležne jurisdikcije.

20. OSTALE ODREDBE.

20.1. Podizvođači. Kompanija Michelin može podugovarati bilo koju ili sve svoje obaveze u skladu sa Ugovorom bez prethodnog obavještanja Kupca. Bez obzira na gorenavedeno, kompanija Michelin će biti odgovorna za radnje i propuste svakog takvog podizvođača.

20.2. Prijenos. Kupac ne može da prenese Ugovor, ili bilo koje od svojih prava ili obaveza iz Ugovora, bez prethodne pisane saglasnosti kompanije Michelin. Svaki prijenos od strane Kupca je ništav. Kompanija Michelin može u bilo koje vrijeme da prenese Ugovor i sva prava iz Ugovora ili pravom zaštićene interese u bilo kom trenutku na svoje Povezano lice.

20.3. Važenje odredbi. Sve obaveze Strana koje se odnose na plaćanje, nadoknadu, obeštećenje, garanciju i bilo koju odredbu koja je predviđena da stupi ili nastavi da bude na snazi, kao i sve obaveze koje prema odredbama Ugovora nastaju prilikom ili nakon prestanka važenja, nastavljaju da važe nakon prestanka važenja ili isteka Ugovora.

20.4. Odvojivost. Ako se bilo koji član ili dio člana Ugovora proglasi nezakonitim, ništavim ili neizvršivim, takva nezakonitost, ništavost ili neizvršivost neće uticati na zakonitost, važenje ili izvršivost drugih ugovornih odredbi. Strane će pregovarati u dobroj namjeri da zamjene nevažeće odredbe važećim kako bi se postigla namjeravana komercijalna ili poslovna svrha nezakonite, ništavne ili neizvršive odredbe.

20.5. Jezik i obavještenja. Ugovor je pripremljen na jeziku pravne jurisdikcije u kojoj je osnovan entitet kompanije Michelin koji je izdao Opšte uslove. Sva obavještenja i druga komunikacija koja se zahtjeva ili dozvoljava u skladu sa Ugovorom i bilo kojim drugim ugovornim odnosima između Strana mora biti u pisanoj formi na jeziku Ugovora, jeziku koji međusobno dogovore strane, ili praćeni ovjerenim prijevodom, a svi oni će biti važeći, pod uslovom da budu poslani na adrese navedene u uvodu Ugovora (ili na druge adrese koje će Strane dostaviti jedna drugoj u pisanoj formi), kurirskom, preporučenom ili

communicated to each other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.

20.6. Right to Audit. Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

20.7. Entire Agreement. The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.

20.8. Execution/Counterparts. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract has been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.

20.9. Relationship of the Parties. The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.

20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.

20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions are available on Michelin's website.

20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then these General Terms and Conditions.

20.13. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as

ekspres poštom ili poštom uz potvrdu prijema. U slučaju neslaganja između bilo kog obavještenja na jeziku Ugovora i njegovog priloženog ovjerenog prijevoda, verzija obavještenja na jeziku Ugovora ima prijednost. Svaka Strana može da promijeni svoju adresu za takvu komunikaciju dostavljanjem odgovarajućeg pisanog obavještenja drugoj Strani u skladu sa ovim članom 20.5.

20.6. Pravo na reviziju. Kupac je saglasan da će kompaniji Michelin, na zahtjev, dostaviti finansijsku evidenciju i drugu dokumentaciju koja je opravdano neophodna da bi kompanija Michelin potvrdila da je Kupac izvršio svoje obaveze iz Ugovora. Takvu evidenciju i dokumentaciju Kupac mora da čuva najmanje pet (5) godina nakon prestanka važenja Ugovora. Kupac je saglasan da će svi takvi zapisi i dokumentacija biti stavljeni na raspolaganje kompaniji Michelin za reviziju nakon sedamdeset dva (72) sata od prijema pisanog obavještenja od kompanije Michelin ili njenog revizora-trećeg lica. Svaka revizija na licu mjesta će biti sprovedena tokom uobičajenog radnog vremena Kupca. Kompanija Michelin zadržava pravo da odmah povuče sve pogodnosti u skladu sa Ugovorom ako Kupac ne dostavi prateću dokumentaciju na zadovoljstvo kompanije Michelin.

20.7. Cjelovitost. Ugovor i sve što je ovdje uključeno upućivanjem čine cjeo sporazum između Strana i zamjenjuju sve prethodne pisane dokumente ili prepisku (ako ih ima) o predmetu Ugovora.

20.8. Potpisivanje/primjerci. U mjeri u kojoj je primjenljivo, po potpisivanju, Ugovor može da bude potpisan u bilo kom broju primjeraka, od kojih će se svaki smatrati originalom, ali će svi zajedno činiti jedan te isti dokument. Ugovor su potpisali propisno ovlašćeni predstavnici Strana, a elektronski potpis Ugovora načinjen putem Elektronskog prijenosa biće pravno obavezujući kao i fizički potpis.

20.9. Odnos strana. Ugovor se primjenjuje na Michelin prodaju Michelin Proizvoda Kupcima i nijedna Strana ne namjerava da to predstavlja kao franšizni odnos između Strana. Kupac nije platio franšiznu naknadu kompaniji Michelin i ne posluje u skladu sa poslovnim sistemom koji je obezbedila kompanija Michelin. Takođe, Ugovor se neće tumačiti tako da stvara zajedničko ulaganje, udruživanje, partnerstvo, zapošljavanje ili drugo dejstvo poslovne organizacije ili zastupničkog odnosa između Kupca i kompanije Michelin.

20.10. Odricanje. Propust bilo koje Strane da sprovede ili iskoristi bilo koje od svojih prava prema bilo kojoj odredbi Ugovora neće se tumačiti kao odricanje od tih prava. Nijedan običaj, praksa ili način poslovanja ne predstavlja odricanje od bilo koje odredbe Ugovora.

20.11. Izmjene i dopune. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin zadržava pravo da izmijeni Ugovor u bilo kom trenutku. Izmijenjeni Opšti uslovi se primjenjuju od trenutka kada su prvi put stavljeni na raspolaganje Kupcu bez obzira na način komunikacije. Važeći ažurirani Opšti uslovi dostupni su na veb stranici kompanije Michelin.

20.12. Nesaglasnost. Ako postoji bilo kakva nesaglasnost ili nejasnoća između bilo koje odredbe ovih Opštih uslova i naknadnih Priloga sa regionalnim uslovima, takva nesaglasnost će biti rešena u skladu sa sljedećim redosledom prioriteta: Prilog sa regionalnim uslovima, a zatim ovi Opšti uslovi.

20.13. Ukoliko postoji bilo kakva nesaglasnost ili nejasnoća između bilo koje odredbe ovih Opštih uslova i naknadnih Priloga sa regionalnim uslovima i bilo koje dokumentacije Kupca (kao što su Porudžbine, opšti

Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.

uslovi kupovine, itd.), primjenjivaće se ovi Opšti uslovi i naknadni Prilozi sa regionalnim uslovima.

SCHEDULE 1

REGIONAL TERMS

In the event of a conflict between the General Terms and Conditions (GTCs) and these Regional Terms, these Regional Terms shall prevail. Reference to a clause shall mean reference to a clause in the GTCs unless otherwise specified. All references to Michelin in these Regional Terms shall mean reference to the Michelin entity entering into the Contract.

1. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.

a) Section 2.1 (Placement of Orders) shall be modified and shall read as follows:

2.1 *Customer may order Products one or more of using the following methods, as communicated by Michelin from time to time: (i) online via Michelin's designated ordering platform; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.*

b) Section 2.2 (Acceptance) shall be modified and shall read as follows:

2.2 *All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. When Michelin confirms an order, this refers to the order being received and no element contained therein regarding price, terms and conditions, time of delivery or quantities to be delivered is committed on. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may:*

2.2.1 *unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products, with informing the Customer accordingly; and/or*

2.2.2 *freely allocate available Products between and among its Customers except if agreed in advance with Michelin.*

c) Section 2.4 shall be modified and shall read as follows:

2.4 *Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order except if agreed in advance with Michelin.*

d) Section 2.8 shall be modified and shall read as follows:

2.8 *To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products). In the exceptional event that Michelin agrees to the return of Products, Michelin reserves the right to invoice a return fee to Customer.*

e) Section 2.9 shall be added and shall read as follows:

2.9 *In case of Customer's participation to a tender process, and without prejudice to Michelin's waiver of liability, the Customer shall notify Michelin, before placing an Order, about its*

PRILOG 1

REGIONALNI USLOVI

U slučaju nesaglasnosti između Opštih uslova (OU) i ovih regionalnih uslova, ovi regionalni uslovi će biti preovlađujući. Upućivanje na odredbe označavaće upućivanje na odredbe u OU, osim ukoliko nije drugačije navedeno. Sva upućivanja na Michelin u ovim regionalnim uslovima označavaće upućivanje na entitet kompanije Michelin sa kojim se zaključuje Ugovor.

1. DOSTAVLJANJE PORUDŽBINA, PRIJEM I ISPORUKA.

a) Član 2.1 (Dostavljanje Porudžbina) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

2.1 *Kupac može da poruči Proizvode na jedan ili više načina, koristeći sljedeće metode, kako ih kompanija Michelin povremeno saopšti: (i) onlajn prijeko Michelin platforme za poručivanje; (ii) e-mail; (iii) telefon; (iv) prijeko predstavnika kompanije Michelin; i/ili (v) putem Michelin korisničke službe.*

b) Član 2.2 (Prihvatanje) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

2.2 *Sve Porudžbine podliježu prihvatanju od strane kompanije Michelin prema njenom sopstvenom nahođenju. Kada kompanija Michelin potvrdi porudžbinu, time se konstatuje da je porudžbina primljena i nijedan element sadržan u njoj koji se odnosi na cijenu, uslove, vrijeme isporuke ili količinu koju treba isporučiti. U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin može:*

2.2.1 *jednostrano modifikovati ili otkazati bilo koju Porudžbinu na osnovu dostupnosti i ponude Proizvoda, uz obavještenje Kupca o tome; i/ili*

2.2.2 *slobodno rasporediti dostupne Proizvode između više svojih Kupaca, izuzev ukoliko je drugačije unaprijed dogovoreno sa kompanijom Michelin.*

c) Član 2.4 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

2.4 *Osim ako to nije zabranjeno imperativnim lokalnim propisima, Kupac ne može da mijenja Porudžbinu, izuzev ukoliko je drugačije unaprijed dogovoreno sa kompanijom Michelin.*

d) Član 2.8 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

2.8 *U mjeri u kojoj je dozvoljeno važećim imperativnim propisima, i osim ako nije drugačije dogovoreno, kompanija Michelin ne prihvata bilo kakvo vraćanje ili zamjenu isporučenih Proizvoda, osim neispravnih Proizvoda, kao što je detaljnije navedeno u Članu 6 (Prihvatanje ili odbijanje Proizvoda od strane Kupca). U izuzetnom slučaju da kompanija Michelin pristane na povraćaj Proizvoda, kompanija Michelin zadržava pravo da Kupcu fakturiše naknadu za povrat.*

e) Član 2.9 će biti dodat i glasiće kako slijedi:

2.9 *U slučaju učešća Kupca na tenderu, i ne dovodeći u pitanje odricanje od odgovornosti kompanije Michelin, Kupac će obavijestiti kompaniju Michelin, prije nego što pošalje*

envisaged participation in the tender, providing relevant details about the requirements of the respective tender as requested by Michelin and in particular the exact type and quantity of tires, as well as the desired date.

Porudžbinu, o svom namjeravanom učešću na tenderu, navodeći relevantne detalje o zahtjevima odnosnog tendera kako se zahtjeva od kompanije Michelin, a posebno tačan tip i količinu guma, kao i željeni datum.

2. TITLE AND RISK.

- a) Section 3.2 shall be modified and shall read as follows:
- 3.2 *To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), Michelin can reserve the right to keep the title to the Products even if delivered, which in that case shall pass to Customer only upon receipt of payment in full of the entire price of such Products.*

3. PARTIES' RIGHTS AND OBLIGATIONS.

- a) Section 4.1 shall be modified and shall read as follows:
- 4.1 *Subject to the provisions of the Contract, Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and, if Customer acts as reseller on the market, to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.*
- b) Sub-section 4.2.7 shall be added to Section 4.2 and shall read as follows:
- 4.2.7 *to the extent applicable and subject to Michelin's instructions in this regard, mediating the transmission to the sub-dealers and/ or end-users of commercial warranties and any other benefits provided by Michelin.*
- c) Section 4.3 shall be modified and shall read as follows:
- 4.3 *Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended and communicated in advance from time to time. In particular the Customer understands and agrees that Michelin's retreading services shall be provided in accordance with the provisions set forth in Michelin retreading policy, made available on the relevant platforms/ websites.*

4. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.

- a) Section 6.2 shall be modified and shall read as follows:
- 6.2 *Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin, in compliance with Michelin's instructions.*
- b) Section 6.3 shall be modified and shall read as follows:
- 6.3 *Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.*

5. PRICING, INVOICING AND TAXES.

2. PRAVO SVOJINE I RIZIK.

- a) Član 3.2 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:
- 3.2 *U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima i podložno Članu 4 (Prava i obaveze Strana), kompanija Michelin može odlučiti da zadrži pravo svojine nad Proizvodima čak i ako su isporučeni, koje u tom slučaju prelazi na Kupca samo po prijemu uplate čitave cijene tih Proizvoda u cijelosti.*

3. PRAVA I OBAVEZE STRANA.

- a) Član 4.1 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:
- 4.1 *U skladu sa odredbama Ugovora, Kupac ima neekskluzivno pravo da kupuje Proizvode od kompanije Michelin i, ukoliko Kupac djeluje kao preprodavac na tržištu, da distribuira Proizvode radi preprodaje u svoje ime i za svoj račun.*
- b) Podčlan 4.2.7 biće dodat članu 4.2 i glasiće kako slijedi:
- 4.2.7 *u mjeri u kojoj je to primjenjivo i podložno uputstvima kompanije Michelin u tom pogledu, posredovanje u prenošenju komercijalnih garancija i svih drugih pogodnosti koje pruža kompanija Michelin pod-dilerima i/ili krajnjim korisnicima.*
- c) Član 4.3 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:
- 4.3 *Kupac će se mora se pridržavati svih politika i kodeksa Michelin Grupe i kompanije Michelin koji su na snazi, s eventualnim povremenim izmjenama i dopunama koje se unapred saopštavaju. Kupac posebno razume i saglasan je da će usluge protektiranja kompanije Michelin biti pružene u skladu sa odredbama navedenim u Michelin politici protektiranja, koje su dostupne na relevantnim platformama/veb stranicama.*

4. PRIHVATANJE ILI ODBIJANJE PROIZVODA OD STRANE KUPCA.

- a) Član 6.2 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:
- 6.2 *Svi nedostaci koje je Kupac utvrdio prilikom isporuke moraju biti saopšteni: (i) prijevozniku-trećem licu u trenutku isporuke (pisani komentar na transportnu dokumentaciju); i (ii) odmah u pisanoj formi kompaniji Michelin, u skladu sa uputstvima kompanije Michelin.*
- b) Član 6.3 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:
- 6.3 *Osim ako nije drugačije propisano važećim imperativnim propisima, u vezi sa bilo kojim skrivenim nedostacima identifikovanim nakon isporuke, Kupac mora obavijestiti kompaniju Michelin u pisanoj formi odmah nakon što sazna za takve nedostatke u skladu sa lokalnim zakonima i propisima.*

5. CIJENE, FAKTURISANJE I POREZI.

a) Section 7.1 shall be modified and shall read as follows:

7.1 *The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of issuing the invoice, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date. Following such communication, the Customer acknowledges and agrees that the price invoiced by Michelin may differ from the price indicated at the moment of placing the Order.*

b) Section 7.2 shall be modified and shall read as follows:

7.2 *Michelin may change the following at any time with prior notice communicated to Customer with reasonable time in advance: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin. Customer may cancel or modify an Order until it being shipped, otherwise the new prices are deemed to have been accepted.*

6. PAYMENT.

a) Section 8.1 shall be modified and shall read as follows:

8.1 *Customer shall pay for the Products in accordance with the terms of payment specified in Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as the Parties agreed upon.*

b) Section 8.5 shall be modified and shall read as follows:

8.5 *If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice. Invoices not disputed within the abovementioned term shall be deemed accepted.*

c) Section 8.6 and Sub-section 8.6.3 shall be modified and shall read as follows:

8.6 *Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time to:*

8.6.3 *require a direct debit mandate, advance payment, repayment plan, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.*

d) Section 8.9 shall be modified and shall read as follows:

8.9 *In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law Michelin shall have the contractual right to apply:*

e) Section 8.11 shall be modified and shall read as follows:

8.11 *To the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.*

a) Član 7.1 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

7.1 *Cijena koju Kupac plaća za Proizvode će biti cijena navedena u Komercijalnom programu na dan izdavanja fakture, na dan kada je usluga izvršena, i pod uslovima Komercijalnog programa koji važi na taj dan. Nakon takve komunikacije, Kupac potvrđuje i saglasan je da se cijena fakturirana od strane kompanije Michelin može razlikovati od cijene naznačene u trenutku upućivanja Porudžbine.*

b) Član 7.2 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

7.2 *Kompanija Michelin može promijeniti sljedeće u bilo kom trenutku, uz prethodno obavještenje Kupca u razumnom roku: (i) Michelin cjenovnike; i/ili (ii) druge materijale za cijene ili prodaju koje distribuira kompanija Michelin. Kupac može da otkaže ili izmjeni Porudžbinu dok se ne otpremi, u suprotnom se nove cijene smatraju prihvaćenim.*

6. PLAĆANJE.

a) Član 8.1 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

8.1 *Kupac će plaćati Proizvode u skladu sa uslovima plaćanja koji su navedeni u fakturi kompanije Michelin dostavljene Kupcu, ili na drugi način o kako su se Strane dogovorile.*

b) Član 8.5 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

8.5 *Ako Kupac ospori bilo koju fakturu kompanije Michelin, on mora da obavijesti kompaniju Michelin o svim sporovima/zahjevima u roku od trideset (30) Kalendarskih dana od datuma fakture ili datuma kreditnog dokumenta i platiti kompaniji Michelin ostatak duga na djelu fakture koji Kupac ne ospori u skladu sa uslovima fakture. Fature koje nisu osporene u navedenom roku smatraće se prihvaćenim.*

c) Član 8.6 i podčlan 8.6.3 će biti izmijenjeni i glasiće kako slijedi:

8.6 *Bez obzira na bilo koju eventualnu suprotnu odredbu sadržanu u Ugovoru, i osim ako drugačije nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin će imati pravo u bilo koje vrijeme da:*

8.6.3 *zahtjeva nalog za direktno zaduživanje, avansno plaćanje, plan otplate, pouzecom ili gotovinsko plaćanje za isporuke, ili drugo obezbjeđenje za pošiljke.*

d) Član 8.9 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

8.9 *Pored bilo kog prava na prebijanje ili nadoknadu dozvoljene zakonom, i osim ako drugačije nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin će imati ugovorno pravo da primjeni:*

e) Član 8.11 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

8.11 *U mjeri u kojoj je dozvoljeno važećim imperativnim propisima, svi iznosi koje Kupac duguje kompaniji Michelin u skladu sa Ugovorom, ili bilo kom drugom ugovornom odnosu, postaju odmah dospjeli i plativi po prestanku važenja Ugovora iz bilo kog razloga.*

7. LATE OR NON-PAYMENT.

- a) Sub-section 9.1.1 shall be modified and shall read as follows:

9.1.1 *Michelin shall be entitled to statutory late payment interest in value as set according to the law;*

- b) Sub-section 9.1.4 shall be modified and shall read as follows:

9.1.4 *to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products for which it has not paid in full the purchase price will automatically terminate;*

- c) Sub-section 9.1.6 shall be modified and shall read as follows:

9.1.6 *to the extent permitted by applicable mandatory law, all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.*

8. CHANGE OF FINANCIAL STATUS.

- a) Section 9.3 shall be modified and shall read as follows:

9.3 *To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if an event such as following occurs:*

- b) Section 9.4 shall be modified and shall read as follows:

9.4 *Except for the Products paid in full and to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.*

9. TERMINATION.

- a) Section 12.2 (Termination for material breach) shall be modified and shall read as follows:

12.2 *Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and, unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:*

- b) Section 12.8 (Effects of termination) shall be modified and shall read as follows:

12.8 *To the extent permitted by applicable mandatory law, all sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or*

7. KAŠNJENJE ILI NEPLAĆANJE.

- a) Podčlan 9.1.1 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

9.1.1 *Kompanija Michelin ima pravo na zakonsku kamatu za kašnjenje u visini utvrđenoj u skladu sa zakonom;*

- b) Podčlan 9.1.4 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

9.1.4 *u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, ovlaštenje Kupca za preprodaju Proizvoda za koje nije u potpunosti platio kupoprodajnu cijenu, će automatski prestati;*

- c) Podčlan 9.1.6 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

9.1.6 *u mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, svi iznosi koje Kupac duguje kompaniji Michelin u skladu sa Ugovorom ili bilo kom drugom ugovornom odnosu između Strana dospijevaju na plaćanje odmah.*

8. PROMJENA FINANSIJSKOG STATUSA.

- a) Član 9.3 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

9.3 *U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin može obustaviti isporuku bilo koje trenutne Porudžbine i ne nastaviti sa isporukom ako:*

- b) Član 9.4 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

9.4 *Osim za Proizvode koji su u cijelosti plaćeni i u mjeri u kojoj je dozvoljeno važećim imperativnim propisima, pravo Kupca da preprodaje Proizvode, u svim slučajevima podložno uslovima iz člana 3 (Pravo svojine i rizik) ističe odmah nakon takve obustave. U takvim slučajevima, Kupac mora dozvoliti zastupniku(cima) kompanije Michelin da preduzme sve mjere u prostorijama Kupca koje kompanija Michelin smatra odgovarajućim i neophodnim za očuvanje i sprovođenje prava koja kompanija Michelin ima u vezi sa založnim pravom.*

9. RASKID.

- a) Član 12.2 (Raskid zbog materijalnog kršenja) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

12.2 *Bez uticaja na bilo koje drugo pravo ili pravni lijek koji je dostupan kompaniji Michelin, ako Kupac materijalno prekrši svoje obaveze u skladu sa Ugovorom, kompanija Michelin može da raskine Ugovor, i osim ako drugačije nije zabranjeno važećim imperativnim propisima, i bilo koji drugi ugovorni odnos sa trenutnim dejstvom dostavljanjem pisanog obavještenja Kupcu:*

- b) Član 12.8 (Dejstvo raskida) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

12.8 *U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, svi iznosi koje Kupac duguje kompaniji Michelin ili obrnuto postaće odmah dospjeli i plativi. Da bi se obezbjedila brza isplata, svaka Strana je saglasna da sarađuje i radi sa drugom Stranom prilikom utvrđivanja i obrade svih takvih iznosa. Kompanija Michelin ima pravo da primjeni bilo koje iznose koje duguje Michelin ili bilo koje Povezano lice (uključujući, ali ne ograničavajući se na kredite, bonuse ili rabate zarađene ili plaćene u skladu sa Ugovorom) na Kupca (ili bilo koje lice ili*

entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.

entitet povezan sa Kupcem) u umanjenu svih iznosa koji duguju kompaniji Michelin.

10. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

a) Section 14.1 (General) shall be modified and shall read as follows:

14.1 Michelin will comply with mandatory local laws with respect to warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.

b) Section 14.5 (Product recall) shall be modified and shall read as follows:

14.5 Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product. Customer agrees to support and cooperate in the prompt execution of activities and procedures of any voluntary or involuntary recall or withdrawal that Michelin may decide to initiate.

11. LIMITATION OF LIABILITY.

a) Section 15.3 (LIMITATION OF LIABILITY) shall be modified and shall read as follows:

15.3 SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12) MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR DAMAGES THAT ARE NOT DIRECT AND NECESSARY CONSEQUENCE OF THE CULPABLE INFRINGEMENT OF THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS HEREBY ESTABLISHED, SUCH AS BUT NOT LIMITED TO CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.

12. INDEMNITY.

a) Section 16.4 shall be modified and shall read as follows:

16.4 To the extent permitted by applicable mandatory law, the Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.

10. GARANCIJA ZA PROIZVOD I POVLAČENJE PROIZVODA.

a) Član 14.1 (Opšte) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

14.1 Kompanija Michelin će se pridržavati imperativnih lokalnih propisa u vezi sa garancijama koje su date uz Proizvode ili na drugi način učinjene dostupnim Kupcu.

b) Član 14.5 (Povlačenje Proizvoda) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

14.5 Kupac i kompanija Michelin saglasni su da će se pridržavati i poštovati relevantne imperativne propise koji se primjenjuju u vezi sa procedurama i zahtjevima povlačenja Proizvoda. Kupac je saglasan da će podržavati i sarađivati u promptnom izvršavanju aktivnosti i procedura bilo kog dobrovoljnog ili nedobrovoljnog povlačenja ili povlačenja koje kompanija Michelin može odlučiti da pokrene.

11. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI.

a) Član 15.3 (OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

15.3 U SKLADU SA ČLANOM 15.4 (ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI) U NASTAVKU, I OSIM AKO DRUGAČIJE NIJE ZABRANJENO VAŽEĆIM IMPERATIVNIM PROPISIMA, UKUPNA ODGOVORNOST KOMANIJE MICHELIN PREMA KUPCU ZA SVU DIREKTNU ŠTETU KOJU PRETRPI KUPAC U SKLADU SA UGOVOROM NEĆE PREMAŠITI STVARNU ŠTETU KOJU JE PRETRPEO KUPAC I KOJA JE U SVAKOM SLUČAJU OGRANIČENA NA UKUPAN IZNOS KOJI KOMANIJA MICHELIN FAKTURIŠE KUPCU ZA DVANAEST (12) MJESECI KOJI PRETHODE DATUMU GUBITKA ILI OŠTEĆENJA. NI U KOM SLUČAJU NIJEDNA STRANA NEĆE BITI ODGOVORNA DRUGOJ ZA ŠTETU KOJE NIJE DIREKTNA I NEOPHODNA POSLIJEDICA SKRIVLJENOG KRŠENJA UGOVORNIH OBAVEZA KOJE SU OVDJE USPOSTAVLJENE, ŠTO UKLJUČUJE, ALI SE NE OGRANIČENA NA POSLEDIČNU, INDIRECTNU, SLUČAJNU, POSEBNU, EGZEMPLARNU, TROSTRUKU, KAZNENU, VIŠESTRUKU ILI POVEĆANU ŠTETU, ILI ZA IZGUBLJENU DOBIT, IZGUBLJENI PRIHOD ILI SMANJENJE VRIJEDNOSTI, KOJI PROIZILAZE IZ ILI SE ODNOSE NA UGOVOR ILI UČINAK BILO KOJE STRANE PO OVOM OSNOVU.

12. OBEŠTEĆENJE.

Član 16.4 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

16.4 U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, Kupac će nadoknaditi kompaniji Michelin bilo kakve gubitke, štetu, obaveze, potraživanja, troškove ili izdatke (uključujući naknade za pravne usluge) koji nastanu za kompaniju Michelin u vezi sa bilo kojim potraživanjem ili tužbom u kojoj se navodi da korišćenje Podataka o Kupcu u skladu sa Ugovorom predstavlja povredu žiga, autorskih prava, patent trećih lica ili drugog prava intelektualne svojine.

13. DATA PROTECTION.

- a) Section 17.2.2 shall be modified and shall read as follows:

17.2.2 Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, and also for the purpose of managing claims submitted by end-users (such as first and last name, e-mail, address, telephone number), in compliance with the Data Protection Legislation. The processing is based on:

- the performance of the Contract to which the Customer is a party,
- in other cases: Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees or end-users)) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.

14. MISCELLANEOUS TERMS.

- a) Section 20.5 (Language and Notices) shall be modified and shall read as follows:

20.5 The Contract has been prepared bilingual, in English and Montenegrin. In case of discrepancies, the English version shall prevail. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in any of the languages of the Contract and shall be validly made by snail mail or by email, to the addresses specified in the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other). Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5; in the absence of communicating such change, the communication done to the old address shall be considered valid.

- b) Section 20.6 (Right to Audit) shall be modified and shall read as follows:

20.6 To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.

- c) Section 20.7 (Entire Agreement) shall be modified and shall read as follows:

13. ZAŠTITA PODATAKA.

- a) Član 17.2.2 će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

17.2.2 Kupac potvrđuje da kompanija Michelin, kao kontrolor podataka, ili slično, podataka o ličnosti dobijenih od Kupca, obrađuje podatke o ličnosti u svrhu upravljanja aktivnostima koje se odnose na ugovorni odnos sa svojim Kupcima, a takođe i u svrhu upravljanja zahtjevima koji su podnijeti od strane krajnjih korisnika (kao što su ime i prezime, e-mail, adresa, broj telefona u skladu sa propisima o zaštiti podataka o ličnosti. Obrada je zasnovana na:

- izvršavanju Ugovora u kom je Kupac strana,
- u drugim slučajevima: legitimnom interesu kompanije Michelin u vezi sa izvršavanjem Ugovora. Shodno tome, osim ako drugačije nije predviđeno važećim zakonodavstvom o zaštiti podataka o ličnosti, Kupac se obavezuje da će obavijestiti subjekte podataka (na primjer, svoje zaposlene ili krajnje korisnike)) o takvoj obradi podataka o ličnosti i svi podaci o ličnosti koji se obrađuju u skladu sa Ugovorom čuvaju se tokom trajanja ugovornog odnosa, i pored toga, tokom trajanja zakonskih rokova zastarjelosti.

14. OSTALE ODREDBE.

- a) Član 20.5 (Jezik i obavještenja) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

20.5 Ugovor je pripremljen dvojezično, na engleskom i crnogorskom. U slučaju neslaganja, verzija na engleskom jeziku će imati prijednost. Sva obavještenja i druga komunikacija koja se zahtjeva ili dozvoljava u skladu sa Ugovorom i bilo kojim drugim ugovornim odnosima između Strana mora biti na bilo kom od jezika Ugovora i biće validno učinjena slanjem prijeko pošte ili email-a na adrese navedene u Ugovoru (ili na druge adrese koje će Strane dostaviti jedna drugoj). Strana može da promjeni svoju adresu za takvu komunikaciju dostavljanjem odgovarajućeg pisanog obavještenja drugoj Strani u skladu sa ovim članom 20.5; u nedostatku saopštavanja takve promjene, komunikacija na staru adresu smatraće se validnom.

- b) Član 20.6 (Pravo na reviziju) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

20.6 U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, Kupac je saglasan da će kompaniji Michelin, na zahtjev, dostaviti finansijsku evidenciju i drugu dokumentaciju koja je opravdano neophodna da bi kompanija Michelin potvrdila da je Kupac izvršio svoje obaveze iz Ugovora. Takvu evidenciju i dokumentaciju Kupac mora čuvati najmanje pet (5) godina nakon prestanka važenja Ugovora. Kupac je saglasan da će svi takvi zapisi i dokumentacija biti stavljeni na raspolaganje kompaniji Michelin za reviziju nakon sedamdeset dva (72) sata od prijema pisanog obavještenja od kompanije Michelin ili njenog revizora-trećeg lica. Svaka revizija na licu mjesta će biti sprovedena tokom uobičajenog radnog vremena Kupca. Kompanija Michelin zadržava pravo da odmah povuče sve pogodnosti u skladu sa Ugovorom ako Kupac ne dostavi prateću dokumentaciju na zadovoljstvo kompanije Michelin.

- c) Član 20.7 (Cjelovitost) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:

- 20.7 *The Contract shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.*
- 20.7 *Ugovor zamjenjuje sve prethodne pisane dokumente ili prepisku (ako ih ima) o predmetu Ugovora.*
- d) Section 20.8 (Execution/Counterparts) shall be modified and shall read as follows:
- d) Član 20.8 (Potpisivanje/primjerci) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:
- 20.8 *To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract has been executed by the Parties' duly authorized representatives and, if applicable, electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.*
- 20.8 *U mjeri u kojoj je primjenljivo, po potpisivanju, Ugovor može da bude potpisan u bilo kom broju primjeraka, od kojih će se svaki smatrati originalom, ali će svi zajedno činiti jedan te isti dokument. Ugovor su potpisali propisno ovlašćeni predstavnici Strana, a, ukoliko je primjenljivo, elektronski potpis Ugovora načinjen putem Elektronskog prijenosa biće pravno obavezujući kao i fizički potpis.*
- e) Section 20.11 (Amendments) shall be modified and shall read as follows:
- e) Član 20.11 (Izmjene i dopune) će biti izmijenjen i glasiće kako slijedi:
- 20.11 *To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended Contract shall be communicated by Michelin to Customer in accordance with the means of communications agreed herein under Section 20.5 or through the designated online ordering platform, if applicable. Following such communication, should the Client not agree with the modifications introduced by Michelin, it shall not place any new Orders and may unilaterally terminate the Contract, upon thirty (30) Calendar Days' prior written notice of such termination to Michelin. Should Customer place an Order following such communication, the amended Contract is deemed to have been accepted.*
- 20.11 *U mjeri u kojoj je to dozvoljeno važećim imperativnim propisima, kompanija Michelin zadržava pravo da izmijeni Ugovor u bilo kom trenutku. Izmijenjeni Ugovor, kompanija Michelin će saopštiti Kupcu u skladu sa sredstvima komunikacije dogovorenim u članu 20.5 ili prijeko određene onlajn platforme za poručivanje, ukoliko je primjenljivo. Nakon takvog obavještenja, ukoliko se Kupac ne složi sa modifikacijama koje je uvela kompanija Michelin, neće slati nove Porudžbine i može jednostrano da raskine ovaj Ugovor, uz dostavljanje prethodnog pisanog obavještenja o takvom raskidu kompaniji Michelin trideset (30) Kalendarskih dana unaprijed. Ukoliko Kupac uputi Porudžbinu nakon takvog obavještenja, smatraće se da je izmijenjeni Ugovor prihvaćen.*
- f) After Section 20.13 three new sections will be introduced as follows:
- f) Nakon člana 20.13 tri nova člana će biti dodata i glasiće kako slijedi:
- 20.14 *Customer represents that the means of communication mentioned in Sections 2.1 and 20.5 are accessible to persons authorized to represent the Customer and to act on its behalf, such as but not limited to placing orders and concluding agreements, including accepting the Contract, as modified from time to time.*
- 20.14 *Kupac izjavljuje da su sredstva komunikacije navedena u članovima 2.1 i 20.5 dostupna licima ovlašćenim za zastupanje Kupca i da deluju u njegovo ime, što uključuje, ali se ne ograničava na davanje upućivanje porudžbina i zaključenje ugovora, uključujući i prihvatanje Ugovora, s eventualnim povremenim izmjenama i dopunama.*
- 20.16 **Hardship clause.** *Customer understands and accepts the possibility that, further to the occurrence of exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded, beyond the will of Customer, the performance of the obligations would become more onerous further to a decrease in the value of the equivalent performance.*
- 20.16 **Raskidanje ili izmjena ugovora zbog promijenjenih okolnosti.** *Kupac razume i prihvata mogućnost da će uslijed nastupanja izuzetnih promjena okolnosti u kojima je Ugovor zaključen, mimo volje Kupca, izvršenje obaveza postati otežavano u toj mjeri da će biti narušena vrijednost uzajamnih davanja.*
- Customer agrees to undertake the risk related to the occurrence of such circumstances, being bound to comply with its obligations under the Contract, irrespective of such exceptional changes in the circumstances in which the Contract was concluded.*
- Kupac je saglasan da preuzme rizik u vezi sa nastupanjem takvih okolnosti, obavezujući se da će poštovati svoje obaveze iz Ugovora, bez obzira na takve izuzetne promjene okolnosti u kojima je Ugovor zaključen.*
- By undertaking such risks, Customer understands and accepts that it will not be able to request the court to adapt the Contract, in general, further to the occurrence of exceptional circumstances such as the ones provided above.*
- Preuzimajući takve rizike, Kupac razume i prihvata da neće moći da zahtjeva od suda da izmjeni Opšte uslove, uopšteno, nakon pojave izuzetnih okolnosti kao što su gore navedene.*

20.16. Final Provisions

20.16.1. Customer freely consents to contract, with the intention to be bound under this entire Contract, and executes the Contract with the fully free intention to acquire all rights and obligations herein provided, which it deems to be fair.

20.16.2. Customer represents that it understands and expressly accepts the content hereof, including, but not limited to the clauses on:

- a. the limitation of liability;
- b. the right to unilaterally terminate the Contract;
- c. the suspension of the performance of obligations;
- d. the forfeiture of rights or of the benefit of the term;
- e. the limitation of the right to invoke the hardship clause;
- f. the possibility of Michelin to transfer by assignment to an Affiliate the Contract or related rights, without the Customer's consent;
- g. the applicable law and the competence jurisdiction of the courts;

20.16.3. The Parties are aware that, in addition to the contractual rights and obligations, each of them has rights and obligations under the law.

20.16. Završne odredbe

20.16.1. Kupac slobodno pristaje na sklapanje ugovora, sa namjerom da se pridržava cjelokupnog Ugovora, i izvršava Ugovor sa potpuno slobodnom namjerom da stekne sva prava i obaveze koje su ovdje predviđene, a za koje smatra da su pravedne.

20.16.2. Kupac izjavljuje da razume i da izričito prihvata sadržaj Ugovora, uključujući, ali ne ograničavajući se na odredbe o:

- a. ograničenju odgovornosti;
- b. pravu na jednostrani raskid Ugovora;
- c. obustavljanju izvršenja obaveza;
- d. gubitku prava ili benefita rokova;
- e. ograničenju prava na pozivanje na promijenjene okolnosti;
- f. mogućnosti kompanije Michelin da izvrši prijenos Ugovora ili srodnih prava na Povezano lice, bez saglasnosti Kupca;
- g. mjerodavnom pravu i nadležnost sudova;

20.16.3. Strane su svjesne da, pored ugovornih prava i obaveza, svaka od njih ima prava i obaveze po zakonu.